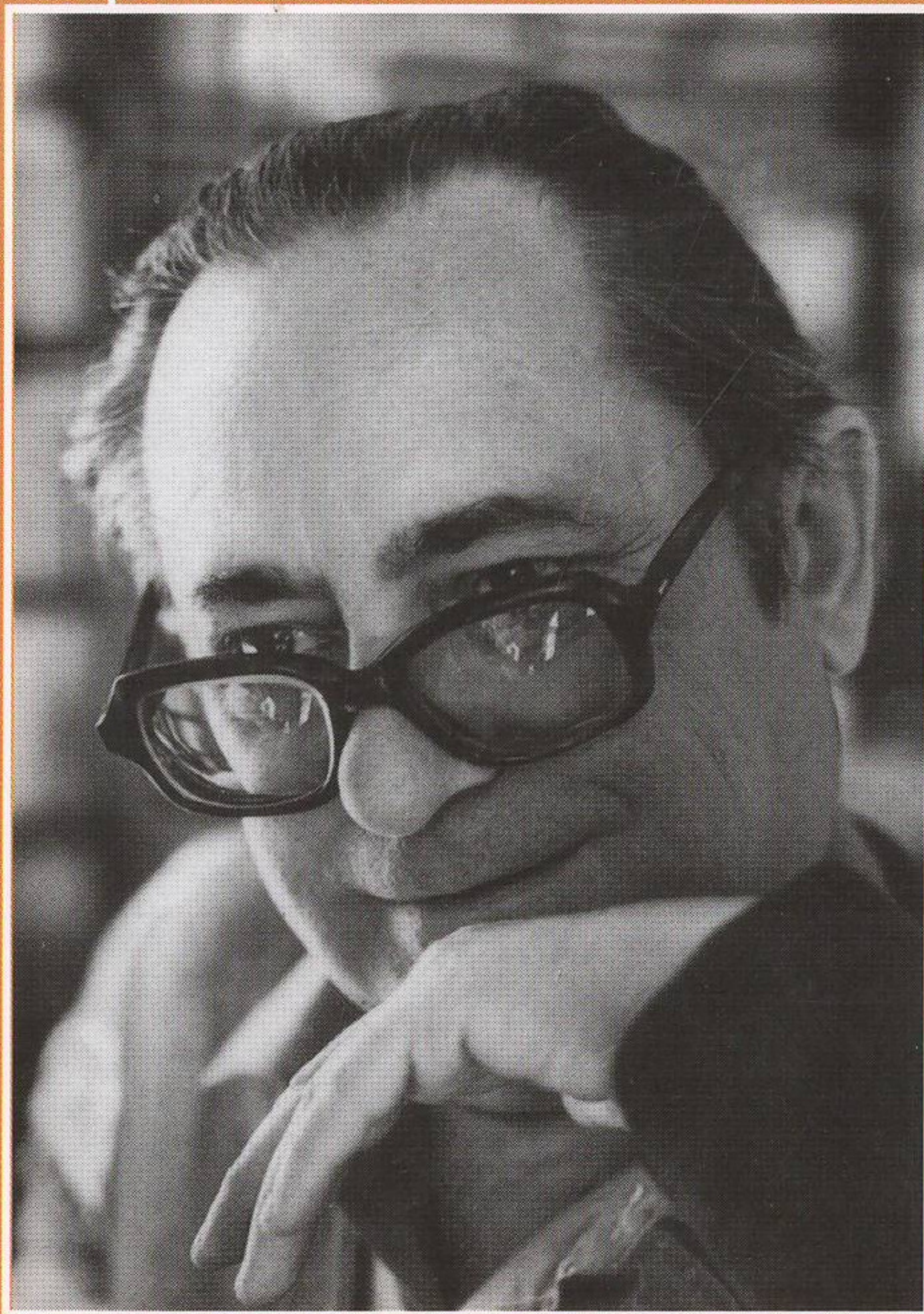


0.16.82.09(477.87)
Ш 67

Юрій ШКРОБИНЕЦЬ –



поет, перекладач

Бібліографічний покажчик

«Корифеї Закарпаття: бібліографія»

шю

KÁRPÁTALJAI MEGYEI ÁLLAMI KÖZIGAZGATÁS MŰVELŐDÉSI FŐOSZTÁLYA

KÁRPÁTALJAI MEGYEI UNIVERZÁLIS TUDOMÁNYOS KÖNYVTÁR

J U R I J
S K R O B I N E C –
A K Ö L T Ő É S M Ű F O R D Í T Ó

Születése 80. évfordulójára

Bibliográfiai mutató

Ungvár
Pagyak Könyvkiadó
2008

УПРАВЛІННЯ КУЛЬТУРИ ЗАКАРПАТСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ
АДМІНІСТРАЦІЇ

ЗАКАРПАТСЬКА ОБЛАСНА УНІВЕРСАЛЬНА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА

Ю Р І Й Ш К Р О Б И Н Е Ц Ь — П О Е Т Т А П Е Р Е К Л А Д А Ч

До 80-річчя від дня народження

Бібліографічний покажчик



Ужгород
Видавництво В. Падяка
2008

УДК 016:82(477.87)
ББК 91.9:83.3(4УКР–43АК)6
Ш 67

У бібліографічному покажчику, що продовжує серію видань «Корифеї Закарпаття: бібліографія», широким колам шанувальників літератури та фахівцям-літературознавцям представлено найповнішу бібліографію творчості видатного майстра перекладу, журналіста та поета. Побудований за хронологічним принципом, покажчик включає бібліографічні описи з 1950 по 2008 рік, у тому числі й публікації, що вийшли посмертно.

Бібліографічні джерела угорською мовою для зручності угорськомовних користувачів подаються окремою частиною.

Серед допоміжних матеріалів покажчика: біографічна довідка, літературознавче есе Василя Густі, а також іменний покажчик.

Видання адресоване краєзнавцям, викладачам та студентам філологічних дисциплін, бібліотечним і культосвітнім працівникам та усім, хто цікавиться доробком і багатогранною особистістю цього майстра слова.

Укладачі:

М.Б. Бадида, Т.Г. Балаж, О.А. Канюка, Є.Й. Слущька

Відповідальна за випуск

Л.З. Григаш

Редактор

Л.О. Ільченко

© ЗОУНБ, 2008

© В. Густі, передмова, 2008

© Ш. Горват, переклад угорською мовою, 2008

© Вид-во В.Падяка, 2008.

ISBN 978-966-387-032-8

Від укладачів

Бібліографічний покажчик «Юрій Шкробинець – поет, перекладач: до 80-річчя від дня народження» продовжує серію видань бібліотеки «Корифеї Закарпаття: бібліографія».

Це – перша спроба представити широким колам шанувальників літератури та фахівцям-літературознавцям найповнішу бібліографію творчості видатного майстра перекладу, журналіста та автора оригінальних віршів. У покажчику зібрано творчий доробок Ю. Шкробинця з 1950 по 2008 рік, включаючи видання, що вийшли посмертно, усього 488 позицій.

Матеріал згруповано у таких розділах:

- Перекладацька діяльність Ю. Шкробинця;
- Окремі видання творів Ю. Шкробинця;
- Твори, надруковані в періодичних виданнях та збірниках;
- Пісні на слова Ю. Шкробинця;
- Літературно-критичні статті та рецензії;
- Інтерв'ю з Ю. Шкробинцем;
- Література про життя і творчість;
- Бібліографічні та довідкові матеріали.

Бібліографічні джерела угорською мовою з метою зручності пошуку для угорськомовних користувачів винесено окремо і згруповано за вище поданою структурою.

Довідковий апарат включає іменний покажчик. Відбір літератури завершено в основному у жовтні 2008 року. Можливо, перелік публікацій творів Ю. Шкробинця та рецензій на його книги у іноземних виданнях не вичерпний, що пов'язано з проблемами міжнародного

книгообміну, особливо відчутними у 90-і роки минулого століття. Показчик доповнює біографічна довідка та літературознавче есе письменника Василя Густі «Ім'я, яке не кане в Лету», а також фотоілюстративний матеріал про автора та обкладинки найвідоміших видань.

Укладачі висловлюють щирі вдячність родині Ю.В. Шкробинця за надані фотоматеріали та допомогу у підготовці показника.

Нове бібліографічне видання адресується всім, хто цікавиться та вивчає творчість цього визнаного майстра художнього перекладу, людини великої душі та широкої ерудиції.

Az összeállítóktól

A «Jurij Skrobinec költő és műfordító (születésének 80. évfordulójának tiszteletére» bibliográfiai mutató a «Kárpátalja nagyjainak bibliográfiája» sorozat legújabb kiadványa. Ez az első olyan kiadvány, mely kísérletet tesz az irodalmár munkásságának átfogó bemutatására. A kiadványban szerepel Jurij Skrobinec 1950 és 2008 között megjelent munkáinak címlistája (ezen belül a halála után megjelent művek bibliográfiája is).

Az anyag az alábbi fejezeteket foglalja magába:

- Jurij Skrobinec műfordításai
- Önálló művei
- Kötetekben és időszaki kiadványokban megjelent művei
- Dalszövegei
- Irodalomkritikai írásai (tanulmányai és recenziói)
- Jurij Skrobineccel készült interjúk
- Életét és munkásságát bemutató írások
- Bibliográfiai és egyéb tájékoztató anyagok

A magyar nyelvű bibliográfiai források a könnyebb megtalálhatóság céljából a fentebb említett struktúrát követve önállóan vannak feldolgozva. A kiadvány névmutatót is tartalmaz. Az anyag gyűjtése 2008 októberében zárult.

Előfordulhat, hogy a külföldön napvilágot látott kötetek, recenziók, egyéb publikációk jegyzéke nem teljes. Ennek oka az, hogy a 90-es évekig a nemzetközi könyvcseré-szolgálat hiányos, esetleges volt. A bibliográfiai útmutatót Vaszil Huszti irodalmár «A név, mely nem merül el a Léthében» című esszéje és a szerzőről készült illusztrációk gyűjteménye teszi teljessé.

Az új bibliográfiai kiadványt mindazoknak ajánljuk, akik érdeklődéssel követik, illetve tanulmányozzák Jurij Skrobinec munkásságát.

*Badida Margarita,
Balázs Tatyána,
Kanyuka Olena,
Szlucky Éva*

Ім'я, яке не кане в Лету

Люди, які особисто знали Юрія Шкробинця – відомого поета і перекладача, літературознавця, взагалі особистість широкого творчого діапазону, пам'ятають його зосередженим, замисленим, повагом крокуючим вулицями Ужгорода. Він любив спілкуватися з навколишнім світом. Спілкуватися по-своєму – у пильних спостереженнях і глибоких роздумах. Нікому не знати, хто в його думках був присутнім при тих спілкуваннях. Може Петефі? Може Арань?.. Можливо, десятки інших угорських поетів, твори яких він перекладав. В останні роки свого життя Юрій Шкробинець, без сумніву найбільше спілкувався із Гете, його безсмертною поезією. Він із дивовижним натхненням перекладав на українську мову рядки геніального творця «Фауста». Тут він був істинним скарбошукачем – щасливим на творчі знахідки, якими щедро поділився із читачами у своїй останній прижиттєво виданій збірці перекладів з Гете «Скарбошукач». У моїй пам'яті і свідомості Юрій Шкробинець живе, як скарбошукач у світовій літературі, рідній духовності і, найперше, у душах і умах людей, з якими спілкувався. Пригадую, з якою увагою і повагою він розмовляв із своїми колегами – відомими письменниками Іваном Чендеєм, Петром Скутцем, Михайлом Томчанієм, Юрієм Мейгешом, Юрієм Керекешом, Василем Басарабом. Але не менш

поважливим був і спілкуванні з початківцями, взагалі з тими, хто лише пробував сказати своє слово у літературі.

Мене, восьмикласника, з Юрієм Васильовичем познайомив письменник Степан Жупанин. Ю.Шкробинець очолював тоді відділ культури, мистецтва і літератури газети «Закарпатська правда». Йому було приємно, що я з Королева, бо це ж недалеко від Хуста – його батьківщини. Отже, ми майже земляки. Коли ж почув, що мій учитель української мови і літератури Петро Іванович Фединець – його однокурсник, то взагалі зрадив, як рідному. Уважно перечитав мої перші вірші і... нічого не сказав, ні не пообіцяв. Зробив так, як діяв завжди – без галасу й обіцянок кращі з них опублікував у «Закарпатській правді». Знаю, що таким чином він благословив на творчу дорогу не одного нині відомого письменника.

Як перекладач – широко визнаний в Україні, удостоєний премії ім.Максима Рильського, він ще у далекі 70-ті роки минулого століття (а здається, що це було тільки учора) вболівав, щоб не заіржавів перекладацький плуг у майбутньому. Він підтримував, заохочував прагнення тодішньої поетичної молоді, серед якої були Володимир Фединишинець, Микола Матола, Дмитро Кремінь, Христина Керита, Марія Кость та ін. перекладати на українську мову твори наших ровесників – молодих угорських поетів – Йожефа Желіцкі, Ласло Фабіяна, Бенедeka Ондраша, Золтана Дьорке, Магди Фюзеші. Він навіть написав вступне слово до великої підбірки таких перекладів, яку вмістила газета «Молодь Закарпаття».

Спокійний і врівноважений на вид, Юрій Шкробинець гамував у собі великі вулкани болю, гніву, образи від несправедливого ставлення до нього з

боку тих, що маючи доступ і підходи до властимущих, часто вершили людські долі. Це ж на їх совісті те, що Юрій Васильович змушений був піти із «Закарпатської правди», де, як професіонал, був неперевершеним.

Переживаючи, гамуючи в собі образу, знаходив сили підтримати інших, які також у ті часи були несправедливо гнаними. Згадую, яку відраду з розмовах із ним мали і Петро Скунць, і Фелікс Кривін, і Іван Чендей, і Дмитро Кремінь, і Василь Басараб... Що ж, істинні скарбошукачі вміють берегти і поважати духовні скарби і душу інших.

Майже все своє творче життя Юрій Шкробинець присвятив перекладацькій справі. З-під його пера вийшли блискучі, неперевершені переклади поеми «Апостол» Шандора Петефі, «Витязь Янош», «Толді» Яноша Араня, перша в Україні антологія угорської поезії «Угорська арфа»...

Його переклади складають цілу бібліотеку. У ній перлини – з угорської, словацької, чеської, німецької літератури. А ще – з... української.

Бо ж переклав на угорську мову твори Тараса Шевченка, Лесі Українки, Івана Франка, Павла Тичини, Максима Рильського, Василя Гренджі-Донського... Оце знання мов! Оце той рівень, якого слід прагнути сучасному перекладацтву. І все ж художнім перекладам він присвятив не все своє творче життя. Бо від перших кроків у літературі до останніх днів творчості і земного буття він був поетом. Радів поетичним доробкам Андрія Патруса-Карпатського, Юлія Боршоша-Кум'ятського, Петра Скунця, Василя Вовчка, Василя Діянича, Володимира Ладижця, а згодом і Василя Вароді, Василя Ігната. Але сам у поетичному турнірі на сторінках періодики участі майже не брав.

І, може, добре робив. Його поезія настільки душевна, глибинна, інтелігентна, що тогочасна дійсність її вихід у світ, на люди, зробила б калікою. Поет це розумів і оберігав од цього своїх найдорожчих діток – власні вірші. Уже в роки незалежності України почав готувати рукопис збірки своїх поезій. Але знову дійсність виявилась занадто жорсткою. Ніяк не знаходилось коштів, щоб ця книга побачила світ. І, як, на жаль, це часто буває, вихід знайшовся тоді, коли поет переступив межу земного буття.

Завдяки старанням його родини, за підтримки обласної державної адміністрації, у видавництві «Карпати» в 2007 році вийшла в світ книга оригінальних поезій Юрія Шкробинця під назвою «Може, в Лету не кане ім'я...». У цих словах – характер поета-скарбошукача, який дуже вимогливо ставився до написаного. Він, як кожна мудра, з високим почуттям обов'язку перед словом особистість, мучився: чи все зроблене мною – на найвищому рівні, чи витримає воно іспит часу, чи людям потрібними будуть мої труди?..». Але кожен вірш цієї книги, як і вся його творча спадщина, дає однозначну відповідь: ім'я Юрія Шкробинця – щирого, самовідданого, талановитого трудівника на ниві української літератури не кане в Лету. І до його творчості, як до цілющого джерела, спрагло йтимуть нові покоління шанувальників вітчизняного художнього слова.

Підтвердженням цього є і дане видання.

Василь Густі,
*поет, член Національної спілки
письменників України*

A név, mely nem merül el a Léthében

Azok, akik személyesen ismerték Jurij Skrobinect, a kiváló költőt, műfordítót, irodalomtudóst, mindenek előtt munkásságának széles skálája, elmélyültsége, sokoldalúsága miatt tisztelték. Olyan embernek látták, aki elgondolkodva, magába mélyedve sétált Ungvár utcáin. Az őt körülvevő világ szerves része volt, mellyel a saját különös módján érintkezett. Figyelt, és egyben önmagába szállt. Igazából senki sem tudhatja, hogy pontosan mire is gondolt, kikkel is társalgott ezekben az ihletett pillanatokban. Lehet, hogy Petőfivel? Lehet, hogy Arannyal..? Lehet, hogy tucatnyi más költővel, kiknek munkáit átültette ukránra. Az biztos, hogy életének utolsó éveiben J. Skrobinec a legtöbbet Goethével társalgott, hisz a Faust zseniális alkotójának számos munkáját éppen ez idő tájt fordította ukránra. A *Kincskereső* című kötet, a Goethe -versek gyűjteménye már csak halála után látott napvilágot. Ez a munka valóban kincskeresés, s egyben az olvasók elé tárt igazi kincs. Az én emlékezetemben Jurij Skrobinec úgy él, mint a világirodalom szellemiségének, de első sorban az emberi lélek és értelem kincskeresője. Emlékszem, milyen tisztelettel viseltetett kollégáival: Ivan Csendejjel, Petro Szkunccal, Mihajlo Tomcsanyijjal, Jurij Mejhessel, Jurij Kerekessel, Vaszil Baszarabbal szemben. De ugyanígy

tisztelte a kezdő írókat is. Különösen figyelt azokra, akik csak szárnypróbálgatásaik elején tartottak.

Engem Sztepan Zsupan mutatott be neki nyolcadikos koromban. Jurij Skrobinec akkor a Zakarpatszka Pravda rovatvezetője volt. Különösen örült annak, hogy a szülővárosához, Huszthoz közeli Királyházáról származom. Akkor fogadott igazán szívébe, mikor megtudta, hogy ukrán nyelv és irodalom tanárom az a Petro Fedinec, akit ő személyesen ismert és tisztelt. Figyelmesen elolvasta a verseimet, és... nem mondott és nem ígért semmit. Viszont kisvártatva néhány versem megjelent a Zakarpatszka Pravda irodalmi rovatában. Tudom, hogy rajtam kívül több kezdő költő munkásságát is így módon istápolta.

Jurij Skrobinecet Ukrajnaszerte elsősorban mint műfordítót ismerik. Ezt bizonyítja, hogy e tevékenységéért kapta meg a Rilszkij-díjat. A múlt század 70-es éveiben – most úgy tűnik, mintha csak tegnap lett volna – attól félt, hogy a műfordítás veszít értékéből. Egyik nagy érdeme, hogy arra buzdította az akkor induló fiatal költőket, például Volodimir Fedinisinecet, Mikola Matolát, Dmitro Kreminyt, Marija Kosztyot és másokat, hogy fordítsák ukránra magyar kortársaik – Zselicki József, Vári Fábián László, S. Benedek András, Györke Zoltán, Füzesi Magda verseit. Az így született művek akkoriban meg is jelentek a Kárpátontúli Ifjúságban.

Ahhoz is volt ereje, hogy kiálljon a méltatlanul üldözött irodalmárok mellett. Pontosan emlékszem arra, mennyi erőt merített a vele való beszélgetésből Petro Szkunc, Felix Krivin, Ivan Csendej, Dmitro Kreminy és Vaszil Baszarab. Ez is bizonyítja, hogy a valódi kincskeresők megőrzik és tisztelik mások szellemi értékeit.

Jurij Skrobinec majdnem egész munkásságát a műfordításnak szentelte. Tollából olyan ragyogó, felülmúlhatatlan átültetések születtek, mint Petőfi Sándor Apostol, János vitéz című művei, Arany János Toldija, és az első Ukrajnában megjelent magyar antológia, a Magyar hárfa. Könyvtárnyi anyagot ültetett át magyar nyelvre. Fordított magyarból, csehéből, szlovákból, németből, és fordított ukránból is. Az ő tolmácsolásában számos Sevcsenko, Leszja Ukrajinka, Ivan Franko, Pavlo Ticsina, Makszim Rilszkij, Vaszil Grendzsa-Donszkij mű jelent meg magyarul. Ez önmagában is csodálatos nyelvérzékre utal. Ez az a szint, mely cél lehet a mai műfordítók számára is. S mindezek ellenére más műfajokban is maradandót alkotott. Egész életében megmaradt ízigvérig költőnek. S ami talán még fontosabb, valóban önzetlen művésznek, hisz feltétel nélkül örült mások sikerének. Tisztelte Andrij Patrusz-Karpatszkij, Julija Borsos-Kumjatszkiej, Petro Szkunc, Vaszil Vovcsok, Vaszil Dijanics, Volodimir Ladizsec, Vaszil Varodi, Vaszil Ihnat munkásságát. Bár ő is írt verseket, nem vett részt az időszaki kiadványok lapjain folyó versengésben. Valószínűleg jól tette. Mindenek előtt azért, mivel költészete annyira mélyen lelki indíttatású, intellektuális, hogy akkoriban, ha napvilágot látnak költeményei, az ellenreakció minden bizonnyal nem maradt volna el. Ezt a költő pontosan értette, éppen ezért védte a számára legértékesebbet – saját verseit. Csak Ukrajna függetlenné válása után kezdte el sajtó alá rendezni első önálló kötetét. Ám a világ ekkor is túl kegyetlennek bizonyult. Schogyan sem sikerült megszerezni a nyomtatáshoz szükséges anyagiakat. S mint ahogy általában lenni szokott, a dolgok csak akkor változtak meg, mikor a költő elhagyta az evilági küzdőteret.

Feleségének, Okszana Vasziljevának, és lányának, Leszja Laver-Skrobinecnek köszönhetően, a megyei állami közigazgatás segítségével, 2007-ben a Kárpáti Kiadó gondozásában «Talán nem nyeli el nevem a Léthé» címmel megjelent Jurij Skrobinec verseskötete. Már a címből is kiviláglik Skrobinec költő-kincskereső mivolta. Ő is, mint minden bölcs, a szép szó iránt elkötelezett egyéniség, gyötrődött: vajon megtett-e mindent, s azon a szinten tette-e meg, melyen szerette volna? Vajon kiálja-e a leírt szó az idő próbáját? Vajon értékeli-e a jövő mindazt, amit tett? Ezekre a kérdésekre méltó választ adnak Jurij Skrobinec versei, egész munkássága. Jurij Skrobinec önfeláldozó, tehetséges szerző volt, akinek méltó helye van az ukrán irodalomban. Munkássága olyan forrás, melyből bizton meríthetnek a ma írói, a szép szó újabb és újabb nemzedékei.

Erről tanúskodik a jelen kiadvány is.

Vaszil Huszti költő,
az Ukrán Nemzeti Írószövetség tagja
Fordította: *Horváth Sándor* és *Szłucky Éva*

Юрій Васильович Шкробинець (1928–2001)

Юрій Шкробинець народився 12 листопада 1928 року в м. Хусті. У 1939–1944 рр. навчався у Будапештській гімназії ім. Й. Етвеша, пізніше – у Хустській школі №1. Вищу освіту здобув на філологічному факультеті Ужгородського державного університету (1952). Після закінчення університету чотири роки викладав українську мову та літературу в Хустському медучилищі, майже два десятиліття працював в обласній газеті «Закарпатська правда», тривалий час очолюючи відділ літератури та мистецтва. П'ять років навідував літературною частиною обласного музично-драматичного театру.

Ще навчаючись у гімназії в Будапешті, Ю. Шкробинець почав писати вірші українською та угорською мовами.

Дебютна публікація – переклад «Національної пісні» Ш. Петефі – з'явилась у 1948 році у «Закарпатській правді».

Надалі перекладацька робота стала головною у творчості поета і журналіста.

Серед найбільш вагомих творчих здобутків на ниві художнього перекладу – переклади з угорської поеми «Апостол» (1968) та «Витязь



Янош» (1972) Ш. Петефі, балад і поеми «Толді» (1969) Я. Араня, антології «Угорська арфа» (1970), романів та повістей Ж. Моріца, Ф. Карінті, Д. Ійєша, К. Бігарі, Б. Берти, а також багатьох угорськомовних поетів Румунії, Югославії, Словаччини та Закарпаття.

Юрій Шкробинець вперше переклав українською мовою угорські поезії закарпатського вченого та поета Василя Довговича (1783–1849), повернув українському читачеві закарпатські казки у записах Михайла Фінцицького.

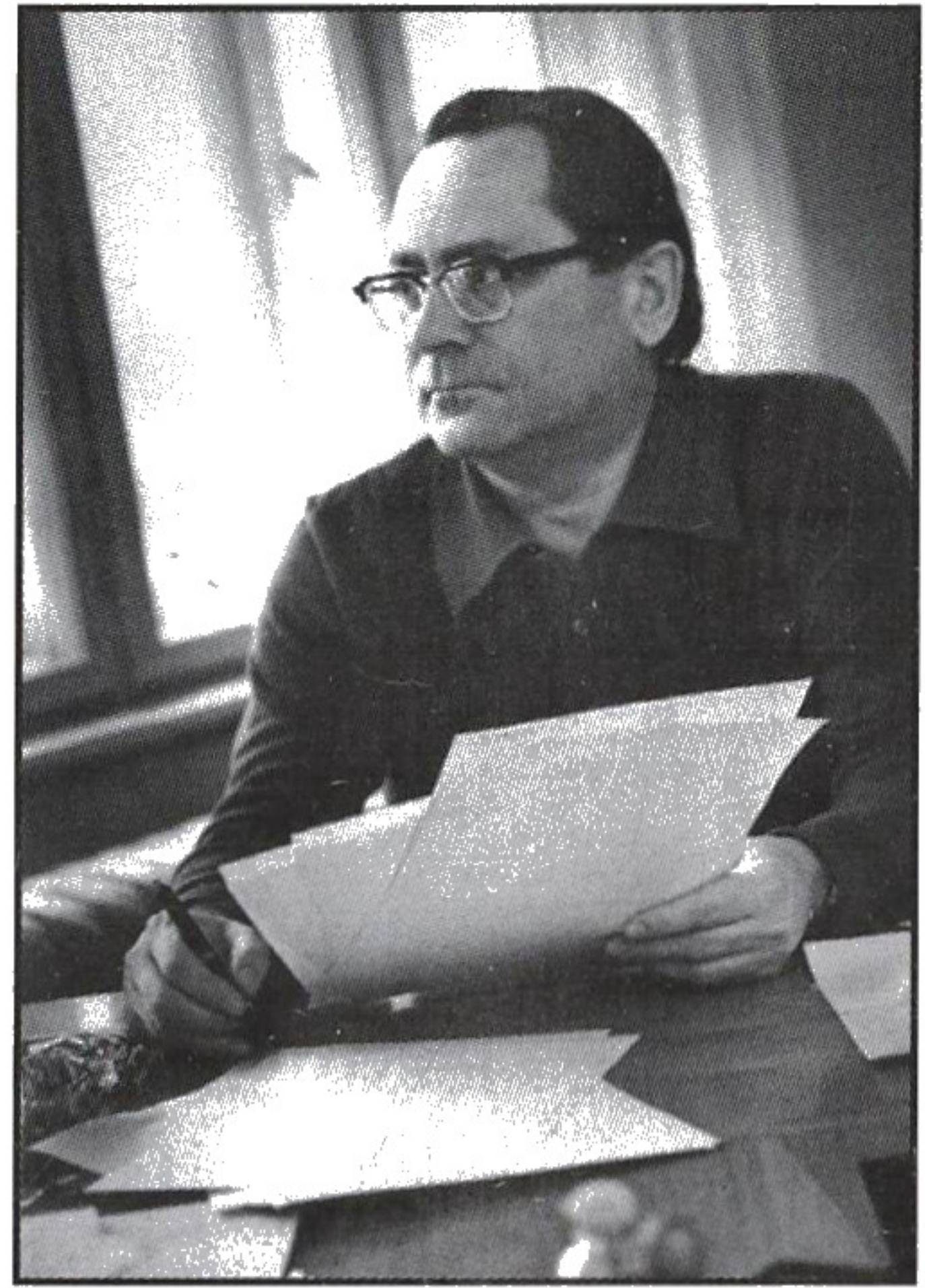
Завдяки перекладам Ю. Шкробинця на українській сцені були поставлені драматичні твори Ф.Фаркаша «Ліс гуде», П. Кача «Витязь Янош», Ф. Карінті «У кріслі і без крісла», Д. Коллера «Викрадення сабінянок». Невтомний будівник культурних мостів зробив також немало перекладів чеських та словацьких поетів, а також перекладів з сербської, хорватської, російської, білоруської, осетинської та мови комі.

У 1999 році вийшла збірка перекладів віршів Гете «Скарбошукач», якою Юрій Шкробинець дебютував як перекладач з німецької. Для угорського читача закарпатський перекладач відкрив не тільки твори класиків української літератури – Т. Шевченка, Л. Українки, М. Коцюбинського, П. Тичини, М. Рильського, але й низку поетів новітньої доби.

Юрій Шкробинець був удостоєний премії ім. М. Рильського (1983) за переклади угорської класичної і сучасної поезії та міжнародної угорської літературної



премії ім. Г. Бетлена (1990) за вагомий внесок у співробітництво і взаєморозуміння між народами Угорщини та Центральної Європи. У творчому доробку Юрія Шкробинця значна кількість літературно-критичних статей, досліджень з історії українсько-угорських літературних зв'язків та питань художнього перекладу, рецензій, нарисів, есе, а також оригінальних віршів, що склали посмертну збірку «Може, в Лету не кане ім'я...»



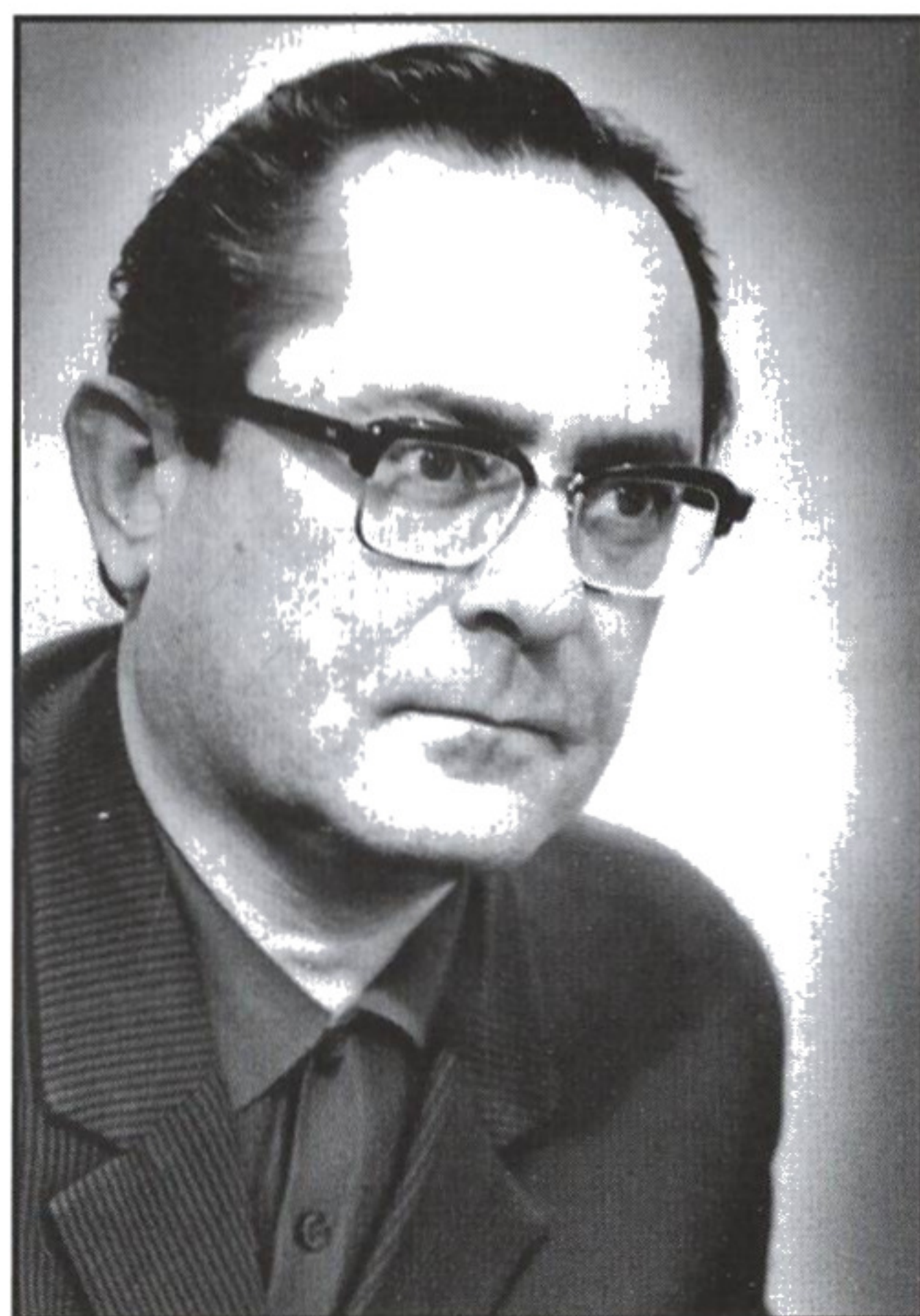
Вже після завершення земного шляху Юрія Шкробинця (березень 2001 року) у 2008 році прийшла до українського читача ще одна вагома праця перекладача – твори визначного угорського поета Мілана Фюшта.

Майже півстоліття тривала невтомна діяльність блискучого фахівця художнього перекладу, який по праву поповнив знамениту когорту українського перекладацького цеху – Бориса Тена, Миколи Лукаша, Григорія Кочура.

Jurij Skrobinec (1928–2001)

Jurij Skrobinec 1928. november 12-én született Huszton. 1939 és 44 között a Budapesti Eötvös József Gimnázium diákja volt, majd a Huszti 1. Sz. Középiskolában tanult. Diplomát az Ungvári Állami Egyetem Filológiai Karán szerzett 1952-ben. Egyetemi tanulmányai befejezése után négy éven keresztül ukrán nyelvet és irodalmat tanított a huszti tanítóképzőben. Közel két évtizeden keresztül volt a Zakarpatszka Pravda megyei lap munkatársa. Ez idő alatt a lap művészeti és irodalmi rovatát vezette. Öt éven keresztül a Megyei Zenei- Drámai Színház irodalmi stúdióját vezette.

Első publikációja a Zakarpatszka Pravdában, Petőfi Sándor Nemzeti dal című versének fordítása volt 1948-ban. Legismertebb műfordításai közé tartozik Petőfi Sándor Apostol című elbeszélő költeménye (1968), a János vitéz (1972), Arany János Toldi című elbeszélő költeménye, és balladái (1969), Magyar hárfa (1970), Móricz Zsigmond, Karinthy Frigyes, Illyés Gyula, Bihari Klára, Berta Bulcsu regényei és elbeszélései. E mellett számos Romániában, az egykori



Jugoszláviában, Szlovákiában és Kárpátalján élő irodalmár munkáit is lefordította.

Jurij Skrobinec elsőként fordította magyarról ukránra Dovhovics László (1783-1849) kárpátaljai tudós és költő munkáit. Ő volt az, aki megmentette az ukrán olvasó számára Mihajlo Fincickij meséit.

Jurij Skrobinec műfordítói tevékenységének köszönhetően mutatták be az ukrainai színpadokon Kacsó Pongrác, Karinthy Frigyes színpadi műveit.

A magyar mellett fordított csehéből, szlovákból, oroszból, beloruszból valamint oszét és komi költők műveit is átültette.

Jurij Skrobinec a német irodalomból elsőként Goethe verseit fordította ukrán nyelvre, a kötet 1999-ben látott napvilágot.

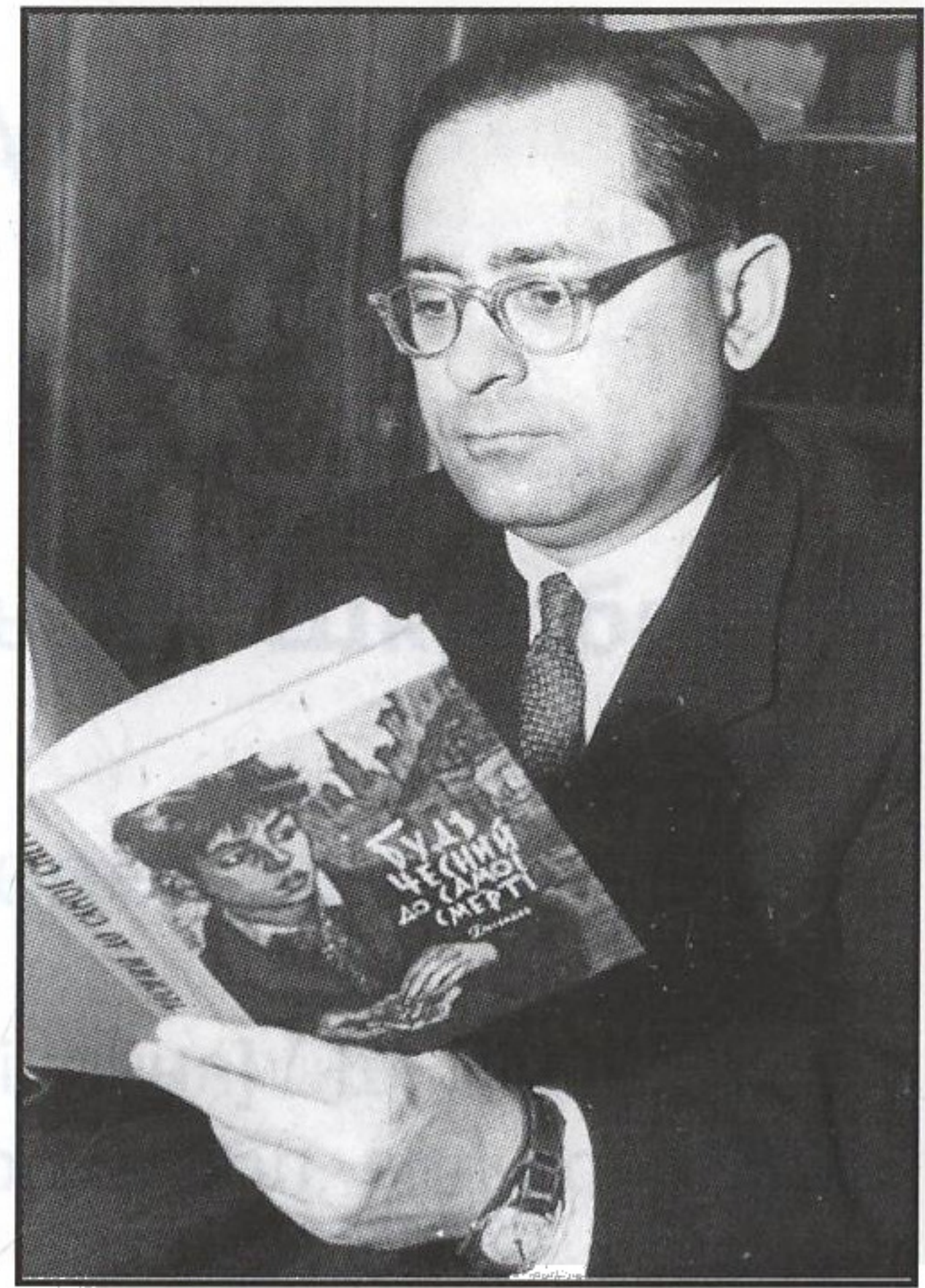
A magyar irodalomkedvelők számára a kiváló kárpátaljai műfordító nem csupán az ukrán klasszikusok – Sevcsenko, Leszja Ukrajinka, Kocjubinszkij, Ticsina, Rilszkij – hanem több kárpátaljai költő műveit tette elérhetővé.



Jurij Skrobinecet a magyar irodalom klasszikusainak ukrán nyelvű tolmácsolásáért 1983-ban Rilszkij-díjjal tüntették ki. 1990-ben Bethlen Gábor Díjat kapott. Tolla alól számos olyan irodalomkritikai munka került ki, melyek az ukrán-magyar történelmi és irodalmi kapcsolatokat tárják fel. Ugyancsak jelentősek az irodalmi fordítás problematikájával foglalkozó munkái, más témakörökben írt recenziói, esszéi, valamint költészete is.

Saját versei halála után «Talán nem nyeli el nevem a Léthé» című kötetében jelentek meg. Halála után jelent meg Füst Milán válogatott verseit tartalmazó kötete, mely egyik legjelentősebb műfordítói teljesítménye.

Jurij Skrobinecet csaknem fél évszázados műfordítói tevékenysége a legjelentősebb ukrán fordítók – Borisz Tena, Mikola Lukas, Hrihorij Kocsur – sorába emeli.



БІБЛІОГРАФІЯ

Перекладацька діяльність Ю. Шкробинця

Окремі видання перекладів

1. **Надь, Ш. Примирення** : [оповідання] / Ш. Надь; пер. з угор. Ю. Шкробинця. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, **1952**. – 72 с.
2. **Ійєш, Д. Народжені в пустах** : роман / Д. Ійєш; пер. з угор. Ю. Шкробинця; вступ. ст. Л. Бако. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, **1958**. – 251 с.
3. **Бігарі, К. Жага** : роман / К. Бігарі; пер. з угор. Ю. Шкробинця. – К. : Молодь, **1961**. – 332 с.
4. **Моріц, Ж. Будь чесним до самої смерті** : роман / Ж. Моріц; пер. з угор. Ю. Шкробинця. – К. : Дитвидав, **1963**. – 315 с.
5. **Балла, Л. Хмари без дощу** : повість / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця. – К. : Молодь, **1965**. – 275 с. : іл.
6. **Карінті, Ф. Даруйте, пане вчителю...** : повість та оповідання / Ф. Карінті; пер. з угор. Ю. Шкробинця. – К. : Веселка, **1966**. – 152 с.
7. **Петефі, Ш. Апостол** : поема / Ш. Петефі; пер. з угор. та післямова Ю. Шкробинця; ред. П. Скунць. – Ужгород : Карпати, **1968**. – 112 с.
8. **Арань, Я. Балади. Поема «Толді»** / Я. Арань; пер. з угор., вступ. ст. та прим. Ю. Шкробинця. – К. : Дніпро, **1969**. – 145 с.
9. **Угорська арфа** : переклади з угорської класичної та сучасної поезії / Ю. Шкробинець; передм. О. Рота. – Ужгород : Карпати, **1970**. – 224 с.

10. **Ілку, П. Бунтарі з восьмого** : повість / П. Ілку; пер. з угор. Ю. Шкробинця; вступ. ст. О. Рота. – Ужгород : Карпати, **1971**. – 176 с.
11. **Петефі, Ш. Витязь Янош** : повість у віршах / Ш. Петефі; пер. з угор. Ю. Шкробинця. – К. : Веселка, **1972**. – 82 с. : іл.
12. **Балла, Л. Чайки** : оповідання / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця. – К. : Молодь, **1974**. – 104 с.
13. **Гідаш, А. Пан Фіцек** : роман / А. Гідаш; пер. з угор. К. Бібікова та Ю. Шкробинця; післямова К. Шахової. – К. : Дніпро, **1974**. – 567 с.
14. **Таємниця скляної гори** : закарпат. нар. казки, зібрані Михайлом Фінцицьким / пер. з угор. та післямова Ю. Шкробинця. – Ужгород : Карпати, **1974**. – 190 с.
15. **Угорські прислів'я та приказки** : збірник / упоряд., пер. з угор. та вступ. ст. Ю. Шкробинця. – К. : Дніпро, **1975**. – 142 с.
16. **Угорське оповідання** : збірник / упоряд., пер. з угор. Ю. Шкробинця та ін.; вступ. ст., біогр. довідки К. Шахової. – К., **1976**. – 30 с.
17. **Берта, Б. Кенгуру** : роман / Б. Берта; пер. з угор. Ю. Шкробинця. – К. : Молодь, **1977**. – 171 с.
18. **Гідаш, А. Пан Фіцек** : роман / А. Гідаш; пер. з угор. К. Бібікова та Ю. Шкробинця; післямова К. Шахової. – К. : Дніпро, **1986**. – 643 с.
19. **Петефі, Ш. Ой, вернись, лелеко** : [вірші для мол. шк. віку] / Ш. Петефі; пер. з угор. Ю. Шкробинця. – К. : Веселка, **1986**. – 30 с.
20. **Салаї, Б. Чарівний дзвіночок** : вірші та казки / Б. Салаї; передм. С. Жупанина; пер з угор. Ю. Шкробинця та ін. – К. : Веселка, **1986**. – 32 с. : іл.
21. **Петефі, Ш. Ой, вернись лелеко!** : [вірші для мол. шк. віку] / Ш. Петефі; пер. з угор. Ю. Шкробинця; мал. І. Литвина. – К. : Веселка, **1988**. – 30 с. : кольор. іл.

22. **Арань, Я. Толді** : епічна поема / Я. Арань; пер. з угор. та післямова Ю. Шкробинця. – Ужгород : Патент, **1994**. – 159 с. – Укр. та угор. мовами.

23. **Три золотих яйця** : закарпат. нар. казка / пер. з угор. Ю. Шкробинця; худож. О. Макаренко. – К. : Свенас, **1997**. – 9 с. : іл.

24. **Гете, Й. В. Скарбошукач = Goethe J.W. Der Schatzgräber** : поезії : до 250-річчя від дня народж. великого нім. поета / Й.В. Гете; пер. з нім., упоряд., передм., дизайн і редагування Ю. Шкробинця. – Ужгород : Закарпат. обл. упр. статистики, **1999**. – 74 с. : портр.

25. **Фюшт, М. Автопортрет** : вибрані поезії = **Füst, M. Önarckör** : költemények / М. Фюшт; пер. з угор. Ю. Шкробинця; упорядкув. Л. Лавер-Шкробинець; передм. : Л. Балла, С. Ваш; ред. О. Козоріз. – Ужгород : Мистец. Лінія, **2008**. – 232 с. – Укр. та угор. мовами.

Переклади, надруковані в періодичних виданнях та збірниках

1955

26. **Бігарі, Ш. Вітер – суддя** : [вірш] / Ш. Бігарі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Радянське Закарпаття : літ. альм. Вип. 1 (17). Рік вид. 9-й. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, 1955. – С. 189-190.

27. **Ковач, В. Знов у рідному селі** : [вірш] / В. Ковач; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Радянське Закарпаття : літ. альм. Вип. 1 (17). Рік вид. 9-й. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, 1955. – С. 161-162.

28. **Сенеш, Л. Над Тисою** : [повість] / Л. Сенеш; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Радянське Закарпаття : літ. альм. Вип. 1 (17). Рік вид. 9-й. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, 1955. – С. 35-41.

29. **Шандор, Л. В поїзді Солотвино – Чоп; На Хрещатику :** [вірші] / Л. Шандор; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Радянське Закарпаття : літ. альм. Вип. 1 (17). Рік вид. 9-й. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, 1955. – С. 107-108.

30. **Шюте, К. Щоб раділи люди...** : [вірш] / К. Шюте; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Радянське Закарпаття : літ. альм. Вип. 1 (17). Рік вид. 9-й. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, 1955. – С. 65-66.

1956

31. **Бако, Л. Пісня миру; Льодохід :** [вірші] / Л. Бако; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Радянське Закарпаття : літ.-худож. альм. – Вип. 1. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, 1956. – С. 72-73.

1957

32. **Арань, Я. Уельські барди :** балада / Я. Арань; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Радянське Закарпаття : літ. альм. Вип. 1. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, 1957. – С. 58-60.

33. **Балла, Л. Партійний секретар :** [вірш] / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Радянське Закарпаття : літ. альм. Вип. 2. Рік вид. 10-й. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, 1957. – С. 22-23.

1960

34. **Балла, Л. Партійний секретар :** [вірш] / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Лицем до сонця : зб. поезії та прози письм. Закарпаття / упорядкув. В. Ладижець, В. Поп, І. Чендей. – Ужгород : Закарпат. обл. кн.-газ. вид-во, 1960. – С. 52-53.

35. **Берталан, І. Бажання :** [вірш] / І. Берталан; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Закарпат. правда. – 1960. – 29 лип. – С. 4.

36. **Керестеш, Н. Оленчине серце :** [оповідання] / Н. Керестеш; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Лицем до сонця : зб. поезії та прози письм. Закарпаття / упорядкув. В. Ладижець, В. Поп, І. Чендей. – Ужгород : Закарпат. обл. кн.-газ. вид-во, 1960. – С. 325-334.

1963

37. **Переклади** : [вірші] / пер. з чеськ., словац. та угор. мов Ю. Шкробинця // *З весною в серці* / за ред. П. Скунця. – Ужгород : Закарпат. обл. кн.-газ. вид-во, 1963. – С. 115-149.

1965

38. **Бабіч, М. Фортіссімо; Неначе кості на костриці; Біженка; Любов** : [вірші] / М. Бабіч; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *Всесвіт*. – 1965. – № 4. – С. 92-93.

1968

39. **Беньямін, Л. Сорок вісім** : [вірш] / Л. Беньямін; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *Всесвіт*. – 1968. – № 1. – С. 4.

40. **Ійєш, Д. Похилі вітрила; Чисті рядки** : [вірші] / Д. Ійєш; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *Всесвіт*. – 1968. – № 11. – С. 107-109.

41. **Ійєш, Д. Сліди** : [вірш] / Д. Ійєш; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *Всесвіт*. – 1968. – № 1. – С. 4.

42. **Кашшак, Л. Моя поезія** : [вірші] / Л. Кашшак; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *Всесвіт*. – 1968. – № 1. – С. 3.

1969

43. **Вашварі, І. Вітер із Карпат** / І. Вашварі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *Легенда про голод* / упоряд. О. Рот. – Ужгород : Карпати, 1969. – С. 181-185.

1970

44. **Ійєш, Д. Прапори Конгресу** : [вірш] / Д. Ійєш; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *Жовтень*. – 1970. – № 6. – С. 2.

45. **Надь, Л. Гімн у всі часи** : [вірш] / Л. Надь; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *Жовтень*. – 1970. – № 8. – С. 6-7.

1971

46. **Бабіч, М. Фортіссімо** : [вірш] / М. Бабіч; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *Червоний прапор*. – 1971. – 5 серп. – С. 4.

47. **Вереш, Ш. Вірші** / Ш. Вереш; пер. з угор. і передм. Ю. Шкробинця // Всесвіт. – 1971. – № 6. – С. 88-101.

1972

48. **Петефі, Ш. Витязь Янош** : [розділи з повісті у віршах] / Ш. Петефі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Закарпат. правда. – 1972. – 9 лип. – С. 3.

1973

49. **Ійєш, Д. Росіяни** : [вірш] / Д. Ійєш; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Закарпат. правда. – 1973. – 4 берез. – С. 3.

1974

50. **Духнович, О. До тебе злинули зітхання; Замрія; Молитвами-голосами; Всі лягли о цій годині; Гейби ружа, в'яну я; Все змінилося навкруг; Мила квітко, незабудко!...; Марі, втішся!...; Арія; Думка** : [вірші, поезія в прозі] / О. Духнович; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Дукля. – 1974. – № 6. – С. 59-62.

51. **Попов, В. Росія** : [вірш] / В. Попов; пер. з мови комі Ю. Шкробинця // Молодь Закарпаття. – 1974. – 3 серп. – С. 4.

1975

52. **Йожеф, А. Вірші** / А. Йожеф; пер. з угор. та передм. Ю. Шкробинця // Всесвіт. – 1975. – № 4. – С. 5-18.

1976

53. **Балог, Б. Дружба** : [вірш] / Б. Балог; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Молодь України. – 1976. – 8 січ.

54. **Переклади** : [вірші чл. літстудії при газеті «Карпаті Ігаз Со»] / пер. з угор. Ю. Шкробинця // Сонячний годинник : творчість молодих / ред.-упоряд. О. Коробко. – Ужгород : Карпати, 1976. – С. 92-96.

55. **Попов, В. Своїм і я тут став** / В. Попов; пер. з мови комі Ю. Шкробинець // Я тобі дарую пісню : зб. поезії / упорядкув. та приміт. Д. Федаки. – Ужгород : Карпати, 1976. – С. 170.

1977

56. **Балла, Л. Маленький продавец** : [вірш] / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Закарпат. правда. – 1977. – 10 лип. – С. 4.

57. **Барток, Б. Вибрані хорові твори** : [ноти] / Б. Барток; пер. з угор. Ю. Шкробинця. – К. : Муз. Україна, 1977.

58. **Йожеф, А. Балада бідного чоловіка; Вертеп; Ведмежий танок; Про буржуйську користь** : [вірші] / А. Йожеф; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Поезія-77. – К. : Рад. письм. – 1977. – Вип. 1. – С. 104-110.

59. **Муртазов, Б. Сонети про честь; Терцини про портфелі; Змія; Оповідь про серця** : [вірші] / Б. Муртазов; пер. з осетин. Ю. Шкробинця // З-під гірського неба : зб. поезій / упоряд. С. Марзоєв, Д. Федака. – Ужгород : Карпати; Орджонікідзе : Ір, 1977. – С. 125-130.

60. **Нігер (І.В. Джанаєв). Самому собі; «О, крається серце...»; На мості; Єсса; Кончіта Мало** : [вірші] / Нігер; пер. з осетин. Ю. Шкробинця // З-під гірського неба : зб. поезій / упоряд. С. Марзоєв, Д. Федака. – Ужгород : Карпати; Орджонікідзе : Ір, 1977. – С. 49-60.

61. **Ціріхов, М. Розмова з власними думками; Прийди!...; Моя Вітчизна; Гірські дороги** : [вірші] / М. Ціріхов; пер. з осетин. Ю. Шкробинця // З-під гірського неба : зб. поезій / упоряд. С. Марзоєв, Д. Федака. – Ужгород : Карпати; Орджонікідзе : Ір, 1977. – С. 147-150.

1978

62. **Балла, Л. Вірші для дітей** / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Дукля. – 1978. – № 5. – С. 16-17. – Зм. : Муляр Фері; Дивна гостя.

63. **Балла, Л. Дві золоті груші** : [нарис] / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Сонячною дорогою : нариси / упоряд. О. Коробко. – Ужгород : Карпати, 1978. – С. 119-133.

1979

64. **Балог, Б. Земля; Донечка, річка і сонце** : [вірші] / Б. Балог; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Закарпат. правда. – 1979. – 8 квіт. – С. 4.

65. **Надь, Л. Втілення у срібло** : [вірш] / Л. Надь; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Всесвіт. – 1979. – № 7. – С. 107-109.

1980

66. **Балла, Л. Театр і куліси** : новела / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Комсом. іскра. – 1980. – 13 груд.

1982

67. **Вашварі, І. Вітер із Карпат** : [вірш] / І. Вашварі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Забута земля : зб. тв. зарубіж. письм. / упоряд. Б. Бендзар. – Ужгород : Карпати, 1982. – С. 238.

68. **Вереш, Ш. Про казку** : вірш / Ш. Вереш; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Літ. Україна. – 1982. – 8 квіт.

69. **Гал, Ш. Слово до річки; Квітка моя зоре; Ніч кам'яного віку** : [вірші] / Ш. Гал; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Відкритий дім : поезії / упоряд. Ю. Падю, Ф. Ковач. – Ужгород : Карпати; Кошіце : Східнославац. вид-во, 1982. – С. 97.

70. **Дьєрі, Д. Двоє діток і мачуха; Народи і верховоди; Мукачівський березень; Серед надгорбків у Бучі; Через Карпатські гори** : [вірші] / Д. Дьєрі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Забута земля : зб. тв. зарубіж. письм. / упоряд. Б. Бендзар. – Ужгород : Карпати, 1982. – С. 239-243.

71. **Ілку, П. Бунтарі з восьмого** : уривки з повісті / П. Ілку; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Забута земля : зб. тв. зарубіж. письм. / упоряд. Б. Бендзар. – Ужгород : Карпати, 1982. – С. 276-310.

72. **Кулчар, Т. Матері; Вірш про мертвих і живих** : [вірші] / Т. Кулчар; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Відкритий дім : поезії / упоряд. Ю. Падю, Ф. Ковач. – Ужгород : Карпати; Кошіце : Східнославац. вид-во, 1982. – С. 107-111.

73. **Кулчар, Ф. Автопортрет заструганим олівцем; Хто знаходить слово; Два сонети** : [вірші] / Ф. Кулчар; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Відкритий дім : поезії / упоряд. Ю. Падю, Ф. Ковач. – Ужгород : Карпати; Кошіце : Східнославац. вид-во, 1982. – С.161-162.

74. **Осабо, І. Аби квітнули квіти** : [вірш] / І. Осабо; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Всесвіт. – 1982. – № 4. – С. 3.

75. **Пілінські, Я. Етюд із Равенсбрюка** : [вірш] / Я. Пілінські; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Літ. Україна. – 1982. – 8 квіт. – С. 4.

76. **Рац, О. Ні забуття, ні каяття!..; Етюд для одного пальця; Рідний краєвид; Ескіз; Сантьяго-де-Куба; Рідна земля** : [вірші] / О. Рац; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Відкритий дім : поезії / упоряд. Ю. Падю, Ф. Ковач. – Ужгород : Карпати; Кошіце : Східнославац. вид-во, 1982. – С. 59-62.

77. **Сабо, Б. Моєму рідному містові; На смерть Аттілі Йожефа; І труд мій – віддарунок** : [вірші] / Б. Сабо; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Відкритий дім : поезії / упоряд. Ю. Падю, Ф. Ковач. – Ужгород : Карпати; Кошіце : Східнославац. вид-во, 1982. – С. 24-26.

78. **Суржін, П. Спи, красна Вероно!..; Рідна земля; Наш шлях; Ще; Пролетарі** : [вірші] / П. Суржін; пер. з словац. Ю. Шкробинця // Відкритий дім : поезії / упоряд. Ю. Падю, Ф. Ковач. – Ужгород : Карпати; Кошіце : Східнославац. вид-во, 1982. – С.113-115.

79. **Терек, Е. Моя мати; Бути і любити** : [вірші] / Е. Терек; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Відкритий дім : поезії / упоряд. Ю. Падю, Ф. Ковач. – Ужгород : Карпати; Кошіце : Східнославац. вид-во, 1982. – С. 85-86.

80. **Фінта, Є. Ленін; Мостобудівники; Завжди і все спочатку; Камінь; Як і слова, не вимовлені впору; Мир; До ритму – ритм: гармонію!** : [вірші] / Є. Фінта; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Дзвінке джерело : творчість молодих / упоряд. В. Густі. – Ужгород : Карпати, 1983. – С. 53-54.

81. **Шафарі, Л. Верховина; Горяни; Квітковий пил повітрям лине; Я – Ласло Шафарі; Уже пройшли жнива; На берегах сріблястих річок :** [вірші] / Л. Шафарі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *Забута земля : зб. тв. зарубіж. письм. / упоряд. Б. Бендзар. – Ужгород : Карпати, 1982. – С. 220-221.*

1984

82. **Довгович, В. Весняна замріяність; Агнесині достоїнства; Її ученість; Її вуста; Агнесине ім'я; Благання до Купідона вчинити так, щоб Агнеса покохала мене; Пісенна похвала селянці-молодиці; Напіввесела, напівсумна пісня про моє найперше багатство; Олександрова упевненість; Пісня тріумфу :** [поезії] / В. Довгович; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *На Верховині: зб. тв. письм. дорад. Закарпаття / упоряд., підготовка текстів, передм., прим. та слов. О. Мишанича. – Ужгород : Карпати, 1984. – С. 89-93.*

83. **Духнович, О. До тебе злинули зітхання; Молитвами-голосами; Всі лягли о цій годині; Гейби ружа, в'яну я; Мила квітко, незабудко!.. :** [поезії] / О. Духнович; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *На Верховині: зб. тв. письм. дорад. Закарпаття / упоряд., підготовка текстів, передм., прим. та слов. О. Мишанича. – Ужгород : Карпати, 1984. – С. 105-107.*

84. **Злоцький, Ф. До державних мужів; Шандор Петефі; «Ах, облиште! Хочу я заснути...»; «Як помру, жалю не буде...»; «Ще весна йде й літо йде...»; «О, коли вже мир у світі буде...» :** [поезії] / Ф. Злоцький; пер. з угор. Ю. Шкробинця // *На Верховині: зб. тв. письм. дорад. Закарпаття / упоряд., підготовка текстів, передм., прим. та слов. О. Мишанича. – Ужгород : Карпати, 1984. – С. 291-294.*

85. **Ставровський-Попрадов, Ю. Поезії / Ю. Ставровський-Попрадов; пер. Ю. Шкробинця // Рудловчак, О. Юлій Іванович Ставровський-Попрадов : життя, творчість, твори; пер. і переспіви поезій Ю. Шкробинця та В. Фединишинця. – Пряшів, 1984. – С. 61-116. – Укр. та рос. мовами.**

86. **Ференці, Г. Священний борг** : [вірш] / Г. Ференці; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Закарпат. правда. – 1984. – 22 лип. – С. 4.

1985

87. **Балла, Л. Партійний секретар; Я знаю Леніна** : [вірші] / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // З тобою, партіє : поезії. – Ужгород : Карпати, 1985. – С. 48-52.

88. **«Марно, марно нудишся нудьгою...»** : [анонімний вірш з рукопис. співаника М. Гуменовюга, 1760] / пер. з давньоукр. Ю. Шкробинець // Київ. – 1985. – № 2 – С. 163.

1987

89. **Балла, Л. Закохані; Портрет; Самоскид № 92-99; Гак** : [оповідання] / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Балла, Л. Вибране : повість, оповідання, драма. – Ужгород : Карпати, 1987. – С. 108-131, 138-148.

90. **Югас, Ф. У кого руки є...** : [вірш] / Ф. Югас; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Закарпат. правда. – 1987. – 17 трав. – С. 4.

1988

91. **Петефі, Ш. Дядько і ховрашення** : [вірш] / Ш. Петефі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Закарпат. правда. – 1988. – 14 трав. – С. 4.

92. **Попов, В. Своїм і я тут став** : [вірш] / В. Попов; пер. з мови комі Ю. Шкробинця // Закарпат. правда. – 1988. – 11 черв. – С. 4.

1989

93. **Балла, Л. Ти знаєш?; Зимове; Вдома; Біля могили Шевченка; На зріст людини; Враз скальпелем стає; О барви, барви, спалахи надій...; Ужанські камені; Портрет; Натюр-морт на столі, в садку** : [вірші] / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Балла, Л. Під кроною віку. – К. : Рад. письм., 1989. – С. 54, 60-61, 70, 78, 85, 101, 108, 119.

1990

94. **Ійєш, Д. На висоті трьох тисяч метрів** : [вірш] / Д. Ійєш; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Квітнева Тиса : вірші угор. та рад. поетів. – Сімферополь, 1990. – С. 53-54.

1992

95. **Довгович, В. Пісня тріумфу** / В. Довгович; пер з угор. Ю. Шкробинця // Хуст над Тисою / уклад. І. Губаль. – Ужгород : Бокор, 1992. – С. 205-206.

1993

96. **Чубинський, П. «Ще не вмерла Україна»** : [вірш] / П. Чубинський; пер. угор. Ю. Шкробинця // Срібна Земля. – 1993. – № 31. – С. 11. – Укр. та угор. мовами.

1994

97. **Балла, Л. Такі мої жнива** : [вірш] / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Новини Закарпаття. – 1994. – № 125-126. – С. 12.

1995

98. **Балінт, В. Свято в Ужгороді; Великдень** : [вірші] / В. Балінт; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Карпат. Україна. – 1995. – № 7. – С. 7.; Благовісник. – 1997. – Річ. 7. Част. 5(57). Квіт. – С. 2.

99. **Балла, Л. Ужанські камені** : [вірш] / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // На нашій, на своїй землі : антол. різномов. поезії України. Кн. 2. – К. : Гол. спец. ред. л-ри мовами нац. меншин України, 1995. – С. 274-276. – Укр. та угор. мовами.

100. **Кесегі, Е. Щойно; Муки творчості; Вечірнє вітання з Сочі** : [вірші] / Е. Кесегі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // На нашій, на своїй землі : антол. різномов. поезії України. Кн. 2. – К. : Гол. спец. ред. л-ри мовами нац. меншин України, 1995. – С. 332-339. – Укр. та угор. мовами.

101. **Салаї, Б. Поїзд; Комашине весілля** : [вірші] / Б. Салаї; пер. з угор. Ю. Шкробинця // На нашій, на своїй землі : антол. різномов. поезії України. Кн. 2. – К. : Гол. спец. ред. л-ри мовами нац. меншин України, 1995. – С. 352-355. – Укр. та угор. мовами.

1996

102. **Желіцькі, Й. Гра; І знов-таки; Гогоче вітер; 1972; Старощі; Весняна забава; Примовляння; Закохане кохання; Хай не квітне; Якщо чекаєш; Епітафія** : [вірші] / Й. Желіцькі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // На нашій, на своїй землі : антол. різномов. поезії України. Кн. 3. – К. : Гол. спец. ред. л-ри мовами нац. меншин України, 1996. – С. 370-381. – Укр. та угор. мовами.

103. **Кампов, П. Підвівшись із колін** : [вірш] / П. Кампов; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Новини Закарпаття. – 1996. – № 19. – С. 9.

104. **Томпа, М. Птаха – до своїх пташенят; До лелеки** : [вірші] / М. Томпа; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Kalendárium '97. – Ungvár : Kárpáti Kiadó, 1996. – О. 148-149.

1998

105. **Петефі, Ш. До національних зборів** : [вірш] / Ш. Петефі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Літ. Україна. – 1998. – № 2. – С. 2.

106. **Петефі, Ш. Пісня собак; Пісня вовків** : [поезії] / Ш. Петефі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Фест. – 1998. – 15-21 січ. – С. 14.

1999

107. **Гете, Й. В. Нічна пісня подорожнього; Ти знаєш, де квітує край цитрин?...; Цар лісовик; До «страждань молодого Вертера»; Природа і мистецтво; Прощання; Моїй матері; Зіставлення** : [поезії] / Й.В. Гете; пер. з нім. Ю. Шкробинця // Куля, Ф. Закарпатська Гетеніана : до 250-річчя від дня народж. Й.В. Гете. – Ужгород, 1999. – С. 27-37.

108. **Гете, Й. В. Ти знаєш, де квітує край цитрин?..** : [вірш] / Й.В. Гете; пер. з нім. Ю. Шкробинця // Ужгород. – 1999. – 14 серп. – С. 12.

109. **Петефі, Ш. Устаньте на святу війну!..** : [вірш] / Ш. Петефі; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Карпат. Україна. – 1999. – 3 серп. – С. 8.

2003

110. **Балла, Л. На зріст людини; Вдома** : [вірші] / Л. Балла; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Закарпатська поезія ХХ століття : антологія / заг. упорядкув. та передм. В.П. Густі. – Ужгород : Закарпаття, 2003. – С. 229-230, 232.

111. **Духнович, О. До тебе злинули зітхання; Юлія; Молитвами-голосами; Всі лягли о цій годині; Гейби ружа, в'яну я; Все змінилося навкруг; Мила квітко, незабудко!... Марі, втішся!** : [поезії] / О. Духнович; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Духнович, О. Вибрані твори / упорядкув. Д.М. Федаки. – Ужгород : Закарпаття, 2003. – С. 18-24.

112. **Духнович, О. Думка** : [оповідання] / О. Духнович; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Духнович, О. Вибрані твори / упорядкув. Д.М. Федаки. – Ужгород : Закарпаття, 2003. – С. 120.

2008

113. **Фюшт, М. «Я з роду пророків»** : поезії / М. Фюшт; пер. з угор. Ю. Шкробинця // Всесвіт. – 2008. – № 9-10. – С. 8-18.

Окремі видання власних поезій Ю. Шкробинця та публікації в періодичних виданнях та збірниках

1956

114. **«Говорить Ужгород! ...»** : [вірш] / Ю. Шкробинець // Радянське Закарпаття : літ.-худож. альм. – Вип. 1. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, 1956. – С. 8.

1957

115. **Вільна пісня; Спогад** : [вірші] / Ю. Шкробинець // Радянське Закарпаття : літ. альм. – Вип. 2. Рік вид. 10-й. – Ужгород : Закарпат. обл. вид-во, 1957. – С. 40-41.

1959

116. **Мадярці** : [вірш] / Ю. Шкробинець // Карпати. – 1959. – № 1. – С. 114.

1960

117. **«Говорить Ужгород!...»; Вільна пісня** : [вірші] / Ю. Шкробинець // Лицем до сонця : зб. поезії та прози письм. Закарпаття / упорядкув. В. Ладижець, В. Поп, І. Чендей. – Ужгород : Закарпат. обл. кн-газ. вид-во, 1960. – С. 108-110.

1963

118. **Екзамен на зеленій горі** : [оповідання] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1963. – 27 черв. – С. 4.

119. **Тиса співає** : [нарис] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1963. – 9 трав. – С. 3.

1964

120. **Рідна мати моя; До дня 8 березня** : [вірші] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1964. – 7 берез. – С. 4.

121. **Сопілка** : [нарис] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1964. – 1 січ. – С. 4.

1967

122. **Зірки не гаснуть** : [нарис] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1967. – 1 січ. – С. 4.

1976

123. **Гачок і черв'ячок** : [усмішка] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1976. – 21 серп. – С. 4.

124. **Снігопад; Вогні Будапешта** : [вірші] / Ю. Шкробинець // Дукля. – 1976. – № 5. – С. 20.

1977

125. **Скафандр землі; Ікари; Борозна; Перший крок; Космічні мініатюри** : [вірші] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1977. – 20 лют. – С. 4.

126. **Скнара і парасоль** : [вірш] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1977. – 29 січ. – С. 4.

1978

127. **З доріг далеких і близьких** : [нарис] / Ю. Шкробинець // Сонячною дорогою : нарис / упоряд. О. Коробко. – Ужгород : Карпати, 1978. – С. 133-145.

128. **Сонети пам'яті** : [вірші] / Ю. Шкробинець // Дукля. – 1978. – № 5. – С. 14-15. – Зм. : Два рядки на добу...; Перо і плуг; Мостобудівник.

1979

129. **Балада про чудного чоловіка; Живий живописець; Перо і плуг; Два рядки на добу; Розтин** : [вірші-присвяти П. Лінтуру, Ф. Манайлові, М. Томчанію, Ю. Гойді та поетам-антифашистам] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1979. – 11 серп. – С. 3.

130. **Бандурі дзвеніти на Дунаї** : з угор. щоденника / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1979. – 2 жовт. – С. 3.

131. **Воїнові – визволителю** : сонети пам'яті / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1979. – 7 жовт. – С. 2.

132. **Сонети пам'яті** : [вірші] / Ю. Шкробинець // Дукля. – 1979. – № 5. – С. 8-9. – Зм. : Розтин; Нелукавий Лука; Живий живописець.

1980

133. **Берлінські сонети** : [поезії] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1980. – 3 лют. – С. 3. – Зм. : Солдат, дитя і меч; Будь рицаркою правди й боротьби.

134. **Сонети пам'яті** : [вірші] / Ю. Шкробинець // Дукля. – 1980. – № 2. – С. 19-20. – Зм. : «Жменяки» у Пряшеві; Гей, шугає Шугай!..; Ідуть та йдуть плугатарі; Вілла «Тереза» на Жижкові.

1981

135. **Келечин, Келечин; Гей, шугає Шугай!; Троїста музика; Трембіта** : [вірші] / Ю. Шкробинець // Рад. Верховина. – 1981. – 3 верес. – С. 4.

1983

136. **Трембіта; Може, в Лету не кане ім'я** : [вірші з циклу «Сонети про переклад»] / Ю. Шкробинець // Нове життя. – 1983. – 15 жовт. – С. 4.

137. **Україні; Може, в Лету не кане ім'я** : [вірші] / Ю. Шкробинець // Дукля. – 1983. – № 5. – С. 11-12.

1984

138. **Гори і барви** : сонети пам'яті / Ю. Шкробинець // Дукля. – 1984. – № 5. – С. 6-7. – Зм. : Рицарі ріки; Осінь; Краса.

1985

139. **Перо і плуг; Живий живописець** : [вірші-присвяти М. Томчанію та Ф. Манайлові] / Ю. Шкробинець // Червоний прапор. – 1985. – 19 жовт. – С. 4.

1988

140. **Кобзар до Ужгорода йде** : [вірш] / Ю. Шкробинець // Дукля. – 1988. – № 5. – С. 31-32.; Літ. Україна. – 1988. – 12 трав.; Закарпат. правда. – 1989. – 4 лют. – С. 4.; Молодь Закарпаття. –

1989. – № 10. – С. 4.; Календар «Просвіти» на 1994 рік. – Ужгород, 1994. – С. 52-53.; Карпат. край. – 1996. – № 8-12. – Річн. 6. – С. 104-105.

1994

141. **Потрібний, мов корінь** : [заспів до вид. поеми Я. Араня «Толді»] / Ю. Шкробинець // Новини Закарпаття. – 1994. – № 105-106. – С. 16.

142. **Тихий трепет ріки й руки** : [поезії різних літ] / Ю. Шкробинець // Тиса. – 1994. – № 1-2. – С. 21-24.

1995

143. **Трембіта** : [вірш-присвята Ю. Боршошу-Кум'ятському] / Ю. Шкробинець // Карпат. Україна. – 1995. – 11 лип. – С. 3.

1996

144. **Кобзар до Ужгорода йде** : [вірш] / Ю. Шкробинець // Карпат. край. – 1996. – № 8-12 (115). – С. 104-105.

145. **Тюльпани, тюльпани!; Уявновмерлий; Десять весен, десять осей...**; **Самоомана; Потрібний, мов корінь; Колесо щастя** : [вірші] / Ю. Шкробинець // На нашій, на своїй землі : антол. різномовної поезії України. Кн. 3. – К. : Гол. спец. ред. л-ри мовами нац. меншин України, 1996. – С. 382-399. – Укр. та угор. мовами.

1999

146. **Кобзар до Ужгорода йде** : [вірш] / Ю. Шкробинець // Закарпатці – Т. Шевченкові : про спорудження пам'ятника Т.Г. Шевченкові в м. Ужгороді з нагоди 185-ї річниці від дня народж. Великого Кобзаря. – Ужгород : Госпрозрах. ред.-вид. від. ком. інформації, 1999. – С. 37-39.

2000

147. **Гей, коні, коні, ви – на рубіконі!** : [поезії різних літ] / Ю. Шкробинець // Новини Закарпаття. – 2000. – 29 лип. – С. 12.

2003

148. **Вклонись Тарасові, Говерло!** : [вірш Т. Шевченку] / Ю. Шкробинець // Новини Закарпаття. – 2003. – 11 берез. – С. 1.

149. **Може, в Лету не кане ім'я; Кобзар до Ужгорода йде; Блузка жовтава; Метелик** : [поезії] // Закарпатська поезія ХХ століття : антологія / заг. упорядкув. та передм. В.П. Густі. – Ужгород : Закарпаття, 2003. – С. 244-249.

* * *

2007

150. **«Може, в Лету не кане ім'я...»** : поезії / Ю. В. Шкробинець; вступ. ст. П.М. Скунця; упоряд. Л. Лавер-Шкробинець. – Ужгород : Карпати, 2007. – 232 с. : іл.

Пісні на слова Ю. Шкробинця

1958

151. **Пісня солекопів** / муз. І. Поповича // Співає Закарпаття : зб. пісень самодіяльних композиторів. – Ужгород, 1958.

1962

152. **Гей, шикуйся, юнь крилата** / муз. С. Арпи // Закарпат. правда. – 1962. – 19 трав. – С. 3.

1983

153. **Незабудка** / сл. О. Духновича, укр. літ. пер. Ю. Шкробинця, муз. М. Тяска // Дружно вперед. – 1983. – № 8. – С. 30-31.

154. **Через двадцять літ** / сл. Я. Вайди, укр. пер. та передм. Ю. Шкробинця, муз. М. Тяска // Kárpáti Igaz Szó. – 1983. – 19 трав.

Літературно-критичні статті та рецензії

1956

155. **«На високій полонині»** : [про зб. поезій Ю. Боршоша-Кум'ятського] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1956. – 19 берез. – С. 3.

1957

156. **Слово угорського поета** : [про зб. поезій Л. Балли «В потоці років»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1957. – 4 січ. – С. 3.

1958

157. **Голос поета** : [про зб. угор. поета В. Ковача «Не можна мовчати»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1958. – 26 серп. – С. 3.

158. **Повість Чендея «Терен цвіте»** : [про повість І. Чендея] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1958. – 11 лют. – С. 3.

1960

159. **З пристрасстю і гнівом** : [про зб. поезій В. Вовчка «Монашчине кохання»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1960. – 15 черв. – С. 4.

1961

160. **Кругом і навколо, подалі від головного** : [на обговорення прозових творів письм. Закарпаття за 1960 р.] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1961. – 3 черв. – С. 4.

161. **Нариси поета** : [про творчість Л. Балли] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1961. – 15 черв. – С. 4.

162. **Розмова про поезію** : [про творчість поетів Закарпаття] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1961. – 24 берез. – С. 4.

163. **У сяйві дня нового** : [про творчість Л. Дем'яна] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1961. – 13 груд. – С. 3.

164. **Шукаючи зернини поезії** : [про поетичну зб. А. Копинця «Моя весна»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1961. – 8 лют. – С. 4.

1962

165. **В житті і на екрані** : [нотатки про нові фільми] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1962. – 28 лип. – С. 4.

166. **І роздуми, і почуття** : [про зб. поезій Л. Балли «Літні вогні»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1962. – 31 січ. – С. 4.

167. **Луна трембіти** : [про переклад. діяльн. Ю. Боршоша-Кум'ятського] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1962. – 27 черв. – С. 4.

168. **Проліски не в'януть** : [про зб. оповід. І. Симчери «Проліски»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1962. – 29 квіт. – С. 4.

1963

169. **Оригінал і переклад** : [про переклад. діяльн. Ю. Боршоша-Кум'ятського] / Ю. Шкробинець // Літ. Україна. – 1963. – 1 жовт.

170. **Поет і земля** : [творчість В. Ковача] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1963. – 31 січ. – С. 3.

171. **Уроки «Кишенькової школи»** : [рец. на кн. Ф. Кривіна «Карманная школа» (Ужгород, 1962)] // Закарпат. правда. – 1963. – 15 берез. – С. 4.

1964

172. **Влада землі** : [про роман М. Томчанія «Жменяки»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1964. – 26 листоп. – С. 4.

173. **До нових берегів** : [про зб. поезій В. Ладижця «Між берегами»] // Закарпат. правда. – 1964. – 30 лип. – С. 4.

174. **Шевченко і Петефі** : [до 150-річчя Т.Г. Шевченка] / Ю. Шкробинець // Тези доповідей та повідомлення наук. конф. проф.-викл. складу, присвяч. 150-річчю з дня народж. Т.Г. Шевченка. – Ужгород, 1964. – С. 69-73.

1965

175. **Друге знайомство** : [про зб. поезій А. Арсірія «Неспокій»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1965. – 21 берез. – С. 4.

176. **«Я малий собі гуцулик»** : [про творчість В. Ладижця] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1965. – 25 трав. – С. 4.

1966

177. **Інтерв'ю з поетом** : [про творчість В. Діянича] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1966. – 12 квіт. – С. 4.

1967

178. **Жменяки** : в родині, в п'єсі і на сцені : [відгук на виставу «Жменяки»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1967. – 20 груд. – С. 4.

179. **Не підведи, поете!** : [про зб. поезій В. Вароді «Повноліття»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1967. – 30 квіт. – С. 4.

180. **Рік народження** : [про присудження премії ім. Д. Вакарова П. Скунцю] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1967. – 29 жовт. – С. 3.

1968

181. **Апостол свободи** : [післямова] / Ю. Шкробинець // Петефі, Ш. Апостол : поема / ред. П. Скунець. – Ужгород : Карпати, 1968. – С. 99-111.

182. **Бути людиною на землі...** : [відгук на кінофільм «По Русі»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1968. – 12 верес. – С. 4.

183. **У найвищому вимірі** : [про поему П. Скунця «На границі епох»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1968. – 3 серп. – С. 4.

1969

184. **Янош Арань** : [вступ. ст.] / Ю. Шкробинець // Арань, Я. Балади. Поема «Толді»; пер. з угор., вступ. ст. та прим. Ю. Шкробинця. – К. : Дніпро, 1969. – С. 5-13.

1970

185. **Годинник не зупиняється** : [про вихід новел Л. Балли «Стукіт всесвітнього годинника»] // Закарпат. правда. – 1970. – 31 груд. – С. 4.

186. **До підвалин власного письменства** : [про переклади] / Ю. Шкробинець // Друг читача. – 1970. – 11 серп. – С. 4-5.

187. **Монографія про Шандора Петефі** : [критика] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1970. – 14 січ. – С. 4.

188. **На ниві письменства** : С. Паньку – 50 / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1970. – 12 лют. – С. 3.

189. **«Непсабадшаг» про роман М. Томчанія «Тихе містечко»** / Ю. Шкробинець // Літ. Україна. – 1970. – 1 груд.

1971

190. **Виграє барвами Верховина** : [огляд худож. самодіяльності Рахівського та Воловецького р-нів] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1971. – 6 берез. – С. 4.

191. **Гір зелених дитина** : [про зб. поезій «Шовкова косиця» Ю. Боршоша-Кум'ятського] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1971. – 28 лют. – С. 3.

1972

192. **Вигострю, виточу зброю іскристу** / Ю. Шкробинець // Всесвіт. – 1972. – № 8.

1973

193. **Перші переклади поезій Шандора Петефі на Україні** / Ю. Шкробинець // Рад. літературознавство. – 1973. – № 1. – С. 57-64.

1974

194. **Віднайдені скарби** : [післямова] / Ю. Шкробинець // Таємниця скляної гори : закарпат. нар. казки, зібрані Михайлом Фінцицьким / пер. з угор. та післямова Ю. Шкробинця. – Ужгород : Карпати, 1974. – С. 178-188.

1975

195. **З джерел мудрості** : [вступ. ст. до зб.] / Ю. Шкробинець // Угорські прислів'я та приказки : збірник / упоряд., пер. з угор. та вступ. ст. Ю. Шкробинця. – К. : Дніпро, 1975. – С. 5-9.

1976

196. **Широке визнання** : [відгук про роман М. Томчанія «Брати»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1976. – 8 верес. – С. 3.

1978

197. **У вирі літератури** : Ю. Балезі – 50 / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1978. – 23 груд. – С. 3. : портр.

1979

198. **На фестивалі у Свиднику** : [відгук про постановку п'єси В. Вовчка «Вернигори»] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1979. – 7 лют. – С. 4.

1981

199. **Дебют перекладача** : переклала Марія Кость... : [про переклад. діяльн. М. Кость] / Ю. Шкробинець // Ранковий клич : творчість молодих / упоряд. П. Скунець. – Ужгород : Карпати, 1981. – С. 44-45.

200. **До ритму – ритм: гармонію!** : [про творчість поетеси Є. Фінти] / Ю. Шкробинець // Дзвінке джерело : творчість молодих / упоряд. В. Густі. – Ужгород : Карпати, 1983. – С. 51-52.

201. **Заклечані мости** : [про творчість С. Панька] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1981. – 6 верес. – С. 3.

1982

202. **Заручена з поезією** : [про поетесу Х. Кериту] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1982. – 11 груд. – С. 4.

203. **Збірка Марійки Підгірянки в Чехословаччині** : [відгук про зб. поезій М. Підгірянки] / Ю. Шкробинець // Школа і життя. – 1982. – № 5. – С. 5. : дод. до журн. «Дружно вперед». – 1982. – № 5.

204. **Слово про Івана Чендея** : [до 60-річчя з дня народж. письм.] / Ю. Шкробинець // Закарпат. правда. – 1982. – 20 трав. С. 3. : портр.

1983

205. **Балла, К. Речитативи** : поезії / К. Балла; пер. з угор. І. Петровція; передм. І. Мегели; рецензент Ю. Шкробинець. – К. : Молодь, 1983. – 80 с.

1991

206. **Замовчуваний Тичина** : [до 100-річчя від дня народж.] / Ю. Шкробинець // Молодь Закарпаття. – 1991. – № 5. – С. 4.

1993

207. **Кажуть люди, кажуть** : [висловлювання про В. Вароді] / Ю. Шкробинець // Карпат. Україна. – 1993. – 1 лип.

1994

208. **Мій двобій з Толді** : [післямова] / Ю. Шкробинець // Арань, Я. Толді : епічна поема / пер. з угор. та післямова Ю. Шкробинця. – Ужгород : Патент, 1994. – С. 155-159.

1998

209. **Новий переклад поезії Ш. Петефі** / Ю. Шкробинець // Срібна Земля-фест. – 1998. – 15 січ. – С. 14.

210. **Славетний поет Угорщини** : [до 175-річчя Ш. Петефі] / Ю. Шкробинець // Літ. Україна. – 1998. – № 2. – С. 2.

2000

211. **Доки вийде «Один»...** : [про зб. поезій П. Скунця «Один»] / Ю. Шкробинець // Новини Закарпаття. – 2000. – 23 верес. – С. 12.

212. **Петефі, Ш. Під кінець вересня** : [вірш] / Ш. Петефі; пер. з угор. Ю. Боршоша-Кум'ятського; публ. Ю. Шкробинця // Новини Закарпаття. – 2000. – 8 лип. – С. 12.

213. **Талант і доля** : сьогодні поетові Василеві Діяничу виповнилося б 75 / Ю. Шкробинець // Новини Закарпаття. – 2000. – 15 лип. – С. 12.

214. **Чи можна грати на розколотій трембіті?** : 95 років тому народився поет Юрій Боршош-Кум'ятський / Ю. Шкробинець // Новини Закарпаття. – 2000. – 8 лип. – С. 12.

2002

215. **Поетичні дебюти у «Жовтні»** / Ю. Шкробинець // Мейсарош, О. Ув Енея чуб із сельдерея : поезії та есеї, переклади, казка, статті, рецензії, відгуки. – Ужгород, 2002. – С. 219.

Інтерв'ю з Ю. Шкробинцем

1983

216. **Відзнака окрилює** : [інтерв'ю / провів В. Нитка] / Ю. Шкробинець // Молодь Закарпаття. – 1983. – 24 берез. – С. 4. : портр.

1996

217. **Літературний міст через Тису** : [інтерв'ю / записав В. Плоскина] / Ю. Шкробинець // Новини Закарпаття. – 1996. – 20 лип. – С. 12.

218. **Сенсація одного перекладу. Чому Юрій Шкробинець не збирається нікого переконувати?** : [інтерв'ю / провів В. Плоскина] / Ю. Шкробинець // Громада. – 1996. – № 3. – С. 4-5.

1999

219. **Майстер компромісу** : [інтерв'ю / записав О. Гаврош] / Ю. Шкробинець // Старий замок. – 1999. – 16 берез.

220. **«Я себе розгубив по рядках по чужих...»** : [інтерв'ю / записала Л. Кешеля] / Ю. Шкробинець // Ужгород. – 1999. – 18 груд.

2006

221. **«Треба бути генієм, аби однаково перевтілюватися в різних поетів»** : [інтерв'ю 16 берез. 1999 р. / розмову вів О. Гаврош] / Ю. Шкробинець // Гаврош, О. Закарпатське століття: ХХ інтерв'ю. – Ужгород : Мистец. Лінія, 2006. – С. 255-266. : портр.

Література про життя і творчість Ю. Шкробинця

1959

222. **Бако, Л. Минулому немає вороття** : [про переклад. діяльн. Ю. Шкробинця] / Л. Бако // Закарпат. правда. – 1959. – 15 груд. – С. 4.

223. **Балла, Л. Твори угорських письменників українською мовою** : [про переклад. діяльн. Ю. Шкробинця] / Л. Балла // Закарпат. правда. – 1959. – 19 груд. – С. 4.

1964

224. **Роман М. Стельмаха угорською мовою** : [про пер. роману «Кров людська не водиця» на угор. мову] // Всесвіт. – 1964. – № 2. – С. 157-158.

1968

225. **Каріг, Ш. Український перекладач «Апостола»** / Ш. Каріг // Всесвіт. – 1968. – № 8.

226. **Керекеш, Ю. Гімн революціонераві** : [про пер. Ю. Шкробинцем поеми Ш. Петефі «Апостол»] / Ю. Керекеш // Закарпат. правда. – 1968. – 5 груд. – С. 4.

1969

227. **Керекеш, Ю. На рівні сучасних вимог** : [про пер. Ю. Шкробинцем поеми Ш. Петефі «Апостол»] / Ю. Керекеш // Жовтень. – 1969. – № 2. – С. 149-151.

1970

228. **Васько, С. Цінні переклади** : [про Ю. Шкробинця] / С. Васько // Вогні комунізму. – 1970. – 4 лип. – С. 4.

229. **Панько, С. Янош Арань українською мовою** : [про пер. Ю. Шкробинцем творів Я. Араня укр. мовою] / С. Панько // Всесвіт. – 1970. – № 8. – С. 50-51.

230. **Фединишинець, В. Щирі мости** : [про Ю. Шкробинця] / В. Фединашинець // Молодь Закарпаття. – 1970. – 8 лип. – С. 3.

1971

231. **Сова, П. Хороший перевод** : [про пер. Ю. Шкробинцем творів Я. Араня] / П. Сова // Радуга. – 1971. – № 9. – С. 187-188.

1973

232. **Бендзар, Б. Про справи перекладацькі** : [Ю. Шкробинець, С. Панько] / Б. Бендзар, О. Драган // Закарпат. правда. – 1973. – 23 верес. – С. 3.

233. **Бобинець, С. Визнання перекладача** : [про майстерність пер. Ю. Шкробинця творів Ш. Петефі] / С. Бобинець, М. Зимомря, С. Пойда // Жовтень. – 1973. – № 7. – С. 137-138.

234. **Пойда, С. ...І слово полум'яне ожило** / С. Пойда // Молодь Закарпаття. – 1973. – 1 січ. – С. 3.

1974

235. **Бендзар, Б. Перекладні видання «Карпат»** / Б. Бендзар, О. Драган // Жовтень. – 1974. – № 12. – С. 130-133.

236. **Зимомря, М. Два переклади «Витязя Яноша»** : [про переклад. діяльн. Ю. Шкробинця] / М. Зимомря, С. Пойда, С. Бобинець // Молодь Закарпаття. – 1974. – 4 черв. – С. 4.

237. **Рудловчак, О. До перекладів угорських художніх творів О. Духновича** : [про переклад. майстерність Ю. Шкробинця] / О. Рудловчак // Дукля. – 1974. – № 6. – С. 63-67.

1976

238. **Балла, Л. Здрастуй, таланте!** : [про підготов. Ю. Шкробинцем добірки пер. поетич. творів членів літстудії при газ. «Карпаті Ігаз Со»] / Л. Балла // Сонячний годинник : творчість молодих / ред.-упоряд. О. Коробко. – Ужгород : Карпати, 1976. – С. 91.

239. **Пойда, С. Самобутній почерк митця** / С. Пойда // Молодь Закарпаття. – 1976. – 17 квіт. – С. 3.

1978

240. **Бобинець, С. Юрієві Шкробинцю – 50** / С. Бобинець та ін. // Літ. Україна. – 1978. – 17 листоп.

241. **Ковтюк, С. Будівничий мостів дружби** : [Ю. Шкробинцю – 50] / С. Ковтюк // Закарпат. правда. – 1978. – 12 листоп. – С. 3. : портр.

242. **Фединишинець, В. Зодчий мостів дружби** : [до 50-річчя поета-перекладача Ю. Шкробинця] / В. Фединишинець // Молодь Закарпаття. – 1978. – 11 листоп. – С. 3.

1979

243. **Удовиченко, Г. На полонині...** : [закарпат. письм. на полонинах Карпат, в т. ч. Ю. Шкробинця] / Г. Удовиченко // Літ. Україна. – 1979. – 28 верес. : фото.

244. **Удовиченко, Г. У полоні синіх гір** : [фоторепортаж про зустріч закарпат. письм., в т. ч. Ю. Шкробинця, з вівчарами Міжгір. р-ну] / Г. Удовиченко // Молодь Закарпаття. – 1979. – 16 серп. – С. 1. : фото.

1982

245. **Шахова, К. Угорська література на Україні** : [в т. ч. про Ю. Шкробинця] / К. Шахова // Наше слово. – 1982. – № 35.

1983

246. **Від журі премії ім. Максима Рильського за кращий художній переклад** : [про присудження премії Шкробинцю Ю.В.] // Літ. Україна. – 1983. – 13 січ.; Друг читача. – 1983. – 13 січ.

247. **Іваньо, В. За кращий художній переклад** : [премія ім. М.Т. Рильського] / В. Іваньо // Закарпат. правда. – 1983. – № 25. – С. 4.

248. **Керекеш, Ю. Будівничий мостів єднання** : [на здоб. премії ім. М.Т. Рильського] / Ю. Керекеш // Дукля. – 1983. № 5. – С. 58-62. : портр.; Закарпат. правда. – 1983. – 1 берез. – С. 3.

249. **Чендей, І. У високих вимірах** : [на здоб. премії ім. М.Т. Рильського] / І. Чендей // Літ. Україна. – 1983. – 3 берез. – С. 4.

250. **Чендей, І. У найвищих традиціях** : [про переклад. діяльн. Ю. Шкробинця] / І. Чендей // Літ. Україна. – 1983. – 3 берез. – С. 4.

1984

251. **Рішко, М. «Заповіт» угорською** : [про переклад. діяльн. Ю. Шкробинця] / М. Рішко // Літ. Україна. – 1984. – 9 трав. – С. 4.

252. **Сабадош, В. «Непсабадшаг» про закарпатських перекладачів** : [Ю. Шкробинця, Ю. Керекеша] / В. Сабадош // Літ. Україна. – 1984. – 5 квіт. – С. 4.

1988

253. **Пойда, С. Багатогранність таланту** : [Ю. Шкробинцю – 60] / С. Пойда // Рад. студент. – 1988. – 18 листоп. – С. 3.

254. **Скунць, П. Хай слово мовлене інакше** : [Ю. Шкробинцю – 60] / П. Скунць // Закарпат. правда. – 1988. – 11 листоп. – С. 4. : портр.

255. **Фединишинець, В. Поет. Перекладач** : [Ю. Шкробинцю – 60] / В. Фединишинець // Молодь Закарпаття. – 1988. – 12 листоп. : портр.

256. **Чендей, І. Юрію Шкробинцю – 60** / І. Чендей // Літ. Україна. – 1988. – 1 груд. : портр.

1989

257. **Цапулич, І. І мова, і література, і культура** / І. Цапулич // Друг читача. – 1989. – № 46. – С. 7.

1990

258. **Петровцій, І. Багатомовні голоси будителів : до питання про закарпатську школу перекладу** : [про пер. і переспіви поезій Ю. Ставровського-Попрадова, виконані Ю. Шкробинцем та В. Фединишинцем] / І. Петровцій // Карпат. правда. – 1990. – 1 берез. – С. 4.

259. **Сабадош, В. Угорська премія – українському письменнику** : [премія ім. Габора Бетлена] / В. Сабадош // Закарпат. правда. – 1990. – № 271. – С. 3.

260. **Фединишинець, В. Переклад поезії і поезія перекладу** : [про переклад. діяльн. Ю. Шкробинця] / В. Фединишинець // Закарпат. правда. – 1990. – № 137. – С. 3.

1991

261. **Герасимова, Г. Тичина і Угорщина** : [в т. ч. про Ю. Шкробинця] / Г. Герасимова // Слово і час. – 1991. – № 1. – С. 14-18.

262. **Лечинський, К. Казки в записах письменників** : [в т. ч. про Ю. Шкробинця] / К. Лечинський // Закарпат. правда. – 1991. – № 46. – С. 4.

1992

263. **Мишанич, О. Літературне Закарпаття** : Українські Карпати: етнос, історія, культура : [в т. ч. про Ю. Шкробинця] / О. Мишанич // Закарпат. правда. – 1992. – № 15. – С. 2.

264. **Пойда, С. «Син Карпат»** : [в т. ч. про Ю. Шкробинця] / С. Пойда // Карпат. Україна. – 1992. – № 18. – С. 8.

1993

265. **Ваш, С. Ми в Європі: Європа навколо нас** : [в т. ч. про Ю. Шкробинця] / С. Ваш // Закарпат. правда. – 1993. – 6 лют. – С. 4.

266. **Колмошій, І. Духнович мовою Петефі** : [про переклад. діяльн. Ю. Шкробинця] / І. Колмошій // Новини Закарпаття. – 1993. – № 60-61. – С. 9.

267. **Москаленко, М. Тисячоліття** : переклад у державі слова [у т. ч. про переклад. діяльн. Ю. Шкробинця] / М. Москаленко // Сучасність. – 1993. – № 8. – С. 165-166.

268. **Неповторність творця** : завтра І. Мартону виповниться 70 : [в т. ч. про «Карпатську рапсодію» на сл. Ю. Шкробинця, муз. І. Мартона] // Новини Закарпаття. – 1993. – № 173. – С. 6.

269. **Сенько, І. Який Кобзар?** : [про проект пам'ятника Т. Шевченку, в т. ч. про Ю. Шкробинця] / І. Сенько // Закарпат. правда. – 1993. – 18 лют. – С. 1.

270. **Теличко, В. Музичні обжинки на Закарпатті** : [про «Карпатську рапсодію» муз. І. Мартона, сл. Ю. Шкробинця] / В. Теличко // Карпат. край. – 1993. – № 9-11. – С. 54.

271. **Яній, О. На нашій, на своїй землі** : [в т. ч. про Ю. Шкробинця] / О. Яній // Карпат. Україна. – 1993. – № 16. – С. 8.

1994

272. **Басараб, В. У двобої з Толді** : [Ю. Шкробинець – в жанрі худож. пер.] / В. Басараб // Новини Закарпаття. – 1994. – 16 лип. – С. 4.

273. **Петрович, С. Дивовижне видання «Толді»** / С. Петрович // Карпат. Україна. – 1994. – № 21. – С. 5.

274. **Погребенник, Ф. «Ще не вмерла Україна»** : [в т.ч. про переклад. діяльн. Ю. Шкробинця] / Ф. Погребенник // Визвольний шлях. – 1994. – Кн. 12. – С. 1500-1501.

275. **Я. Арань – українською, Л. Українка – угорською** : [про пер. «Толді» Ю. Шкробинцем] // Вісті Ужгородщини. – 1994. – № 33. – С. 2.

1995

276. **Габорець, В. Тарас до Ужгорода йде та шлях цей не легкий...** : [інтерв'ю, в т. ч. про Ю. Шкробинця / розмовляв О. Ладичець] / В. Габорець // Срібна Земля. – 1995. – № 15. – С. 14.

277. **Рішко, М. Муза Христини Керити** : [про участь Ю. Шкробинця у роботі Хустського літоб'єднання] / М. Рішко // Новини Закарпаття. – 1995. – 7 лют. – С. 2.

278. **Скунць, П. Печаль залишиться з нами** : [про переклад. діяльн. Ю. Шкробинця] / П. Скунць // Карпат. Україна. – 1995. – № 6. – С. 8.

279. **Шелепець, Й. Забутий поет і перекладач Микола Келлігі** : [в т. ч. про Ю. Шкробинця] / Й. Шелепець // Дукля. – 1995. – № 5. – С. 23-25.

280. **Ференц, Н. «І навіки зостанусь на землі»** : [до 90-річчя Ю. Боршоша-Кум'ятського, в т. ч. про Ю. Шкробинця] / Н. Ференц // Закарпат. правда. – 1995. – 15 лип. – С. 4.

281. **Чорі, Ю. Література, про яку забули** : [в т. ч. про творчість Ю. Шкробинця] / Ю. Чорі // Новини Закарпаття. – 1995. – 28 груд. – С. 6.

1996

282. **Довганич, О. Енциклопедія літературного Закарпаття** : [в т. ч. про творчість Ю. Шкробинця] / О. Довганич // Закарпат. правда. – 1996. – 19 берез. – С. 3.

1997

283. **Бедзір, В. Магія числа «40»** : [у т. ч. про Ю. Шкробинця] / В. Бедзір // Новини Закарпаття. – 1997. – № 45. – С. 6.

1998

284. **Донець, І. «Моїй любій Гунгарії...»** : [про Ю. Шкробинця як дослідника творчості Г. Сковороди] / І. Донець // Новини Закарпаття. – 1998. – 31 берез. – С. 3.

285. **Скунць, П. Спокутуючи вавілонський гріх** : Юрієві Шкробинцю – 70 : [про творчий шлях письмен.-перекладача] / П. Скунць // Літ. Україна. – 1998. – 10 груд. – С. 4.

286. **Хланта, І. Золотий вінок Юрія Шкробинця** : [до 70-річчя Ю. Шкробинця] / І. Хланта // Молодь Закарпаття. – 1998. – 5 груд. – С. 6.

287. **Хланта, І. Перекладач і поет** : [до 70-річчя від дня народж. Ю. Шкробинця] / І. Хланта // Вісті Ужгородщини. – 1998. – 21 листоп. – С. 8.

288. **Шкробинець, Х. Невтомний трудівник** : [до 70-річчя Ю. Шкробинця] / Х. Шкробинець // Вісник Хустщини. – 1998. – 28 листоп. – С. 4.

289. **Юрій Шкробинець оприлюднив угорськомовні поезії** // Срібна Земля-фест. – 1998. – 21-27 трав. – С. 14.

1999

290. **Дубанич, С. «...Так важко перекладати Гете»** : [про пер. зб. поезій Й.В. Гете «Скарбошукач» Ю. Шкробинцем] / С. Дубанич // Срібна Земля. – 1999. – 2 жовт. – С. 14.

291. **Є закарпатський Гете** : [про зб. поезій Й.В. Гете в пер. Ю. Шкробинця] // Карпат. Україна. – 1999. – 21 верес. – С. 8.

292. **Куля, Ф. Провісники Гетеніани на Закарпатті** : Юрій Шкробинець / Ф. Куля // Куля, Ф. Закарпатська Гетеніана : до 250-річчя від дня народж. Й.В. Гете. – Ужгород, 1999. – С. 12-14.

293. **Хланта, І. Вагомий ужинок перекладача й поета** : [про поета-пер. Ю. Шкробинця] / І. Хланта // Верховина. – 1999. – 17 квіт. – С. 2.

294. **Цуга, І. Ювілею присвячується** : [про зб. поезій Й.В. Гете «Скарбошукач» у пер. Ю. Шкробинця] / І. Цуга // Соціал-демократ. – 1999. – 25 верес. – С. 12.

2001

295. **Гаврош, О. Без скарбошукача** : [пам'яті Ю. Шкробинця] / О. Гаврош // Ужгород. – 2001. – 31 берез. – С. 12.

296. **Пам'яті Юрія Шкробинця** : [некролог] / Закарпат. орг. Нац. спілки письмен. України. // Срібна Земля. – 2001. – 24 берез. – С. 2.

297. **Кудрявська, Л. На смерть Юрія Шкробинця** : [вірш] / Л. Кудрявська // Закарпат. калейдоскоп. – 2001. – 22 берез. – С. 1.

298. **Помер Юрій Шкробинець** : [некролог] // Фест. – 2001. – 22 берез. – С. 14.

299. **Скунць, П. Його не можна втрачати** : [про Ю. Шкробинця] / П. Скунць // Срібна земля. – 2001. – 24 берез. – С. 13.

300. **Фединишинець, В. З останнього четверга Юрія Шкробинця** : 13 берез. 2001 р. свіжий спогад / В. Фединашинець // Соціал-демократ. – 2001. – 19 трав. – С. 15.

301. **Шкробинець Юрій** : [некролог] // Ужгород. – 2001. – 24 берез. – С. 12.

302. **Юрій Шкробинець** : [некролог] // Літ. Україна. – 2001. – 12 квіт. – С. 8.

2002

303. **Гаврош, О. Закарпатське століття: пам'ять** : Ю. Шкробинець, перекладач / О. Гаврош // Закарпат. правда. – 2002. – 18-25 верес. – С. 11.

304. **Кирилюк, В. «Єднаймося у братнім потиску руки» :** [про школу перекладачів з угор., серед яких був Ю. Шкробинець] / В. Кирилюк // Літ. Україна. – 2002. – 14 листоп. – С. 3.

2003

305. **Густі, В. Письменники Закарпаття у другій половині ХХ століття** (фрагменти з хроніки) : [в т. ч. про Ю. Шкробинця] / В. Густі // Нариси історії Закарпаття. Т. III : (1946–1991) / редкол. : І.М. Різак, М.І. Андрусь, М.М. Болдижар та ін. – Ужгород : Госпрозрах. РВВ упр. у справах преси та інформації, 2003. – С. 496-512.

306. **Жупанин, С. Юрій Шкробинець (1928-2001)** // Жупанин, С. Верховиночка. Література рідного краю. Кн. 2. – К. : Рута, 2003. – С. 128-129.

307. **Куля, Ф. «Я розгубив себе по рядках чужих...» :** [до 75-річчя з дня народж. Ю. Шкробинця] / Ф. Куля // Новини Закарпаття. – 2003. – 11 листоп. – С. 6.

308. **Фединишинець, В. Любов на дві культури:** до 75-річчя з дня народж. Ю.В. Шкробинця / В. Фединишинець // Карпат. Україна. – 2003. – 8 листоп. – С. 13.

309. **Юрій Шкробинець** // Закарпатська поезія ХХ століття : антологія / заг. упорядкув. та передм. В.П. Густі. – Ужгород : Закарпаття, 2003. – С. 242-243. : портр.

2004

310. **Малик, Г. Становлення і розвій літератури для дітей на Закарпатті :** [в т. ч. про творчість Ю. Шкробинця] / Г. Малик // Закарпатська література для дітей ХХ століття : антологія / упорядкув., передм. Г. Малик. – Ужгород : Закарпаття, 2004. – С. 3-14.

2005

311. **Федака, Д. Фольклорні видання «Карпат» :** [у т. ч. про унікальну кн. казок «Таємниця скляної гори» у пер. Ю. Шкробинця] / Д. Федака // Карпат. світ. – 2005. – № 1. – С. 186-194.

2006

312. **Ваш, С. Добре діло не пропаде** : [про закарпат. поета і пер. Ю. Шкробинця] / С. Ваш // Всесвіт. – 2006. – № 9-10. – С. 228-229.

313. **Гаврош, О. Юрій Шкробинець: «Може, в Лету не кане ім'я»** : [вихід кн. за одноімен. назвою Ю. Шкробинця] / О. Гаврош // Старий Замок. Паланок. – 2007. – 11-17 жовт. – С. 23.

314. **Мушкетик, Л. Переклади угорської літератури українською мовою** / Л. Мушкетик // Всесвіт. – 2006. – № 9-10. – С. 225-228.

2007

315. **Скунць, П. Болі воскової стиглості** : [вступ. ст.] / П. Скунць // «Може, в Лету не кане ім'я...» : поезії / Ю. В. Шкробинець; упоряд. Л. Лавер-Шкробинець. – Ужгород : Карпати, 2007. – С. 3-8.

2008

316. **Балла, Л. Визначний поет у тлумаченні визначного перекладача** : [про зб. «Автопортрет» М.Фюшта в укр. пер. Ю.Шкробинця] / Л. Балла // Фюшт, М. Автопортрет : вибрані поезії; пер. з угор. Ю. Шкробинця; упорядкув. Л. Лавер-Шкробинець; передм.: Л. Балла, С. Ваш; ред. О. Козоріз. – Ужгород : Мистец. Лінія, 2008. – С. 5-6.

317. **Ваш, С. Добре діло не пропаде** : [про закарпат. поета і пер. Ю. Шкробинця] / С. Ваш // Фюшт, М. Автопортрет : вибрані поезії / пер. з угор. Ю. Шкробинця; упорядкув. Л. Лавер-Шкробинець; передм.: Л. Балла, С. Ваш; ред. О. Козоріз. – Ужгород : Мистец. Лінія, 2008. – С. 7-10.

318. **Куля, Ф. Мудрий епікурієць Юрій Шкробинець** : перекладач, якого цінували Рильський і Кочур, так і не отримав обл. літ. премії / Ф. Куля // Новини Закарпаття. – 2008. – 11 листоп. – С. 7-8.

319. **Мишанич, В. «Пам'яті поета, перекладача»** : [про ювіл. вечір Ю. Шкробинця у ЗОУНБ] / В. Мишанич // Ужгород. – 2008. – 22 листоп. – С. 7.

320. **Попович, В. Пам'ятний вечір Юрія Шкробинця / В. Попович** // Новини Закарпаття. – 2008. – 18 листоп. – С. 3.

321. **Про перекладача** : [Ю. Шкробинця] // Фюшт, М. Автопортрет : вибрані поезії / пер. з угор. Ю. Шкробинця; упорядкув. Л. Лавер-Шкробинець; передм.: Л. Балла, С. Ваш; ред. О. Козоріз. – Ужгород : Мистец. Лінія, 2008. – С. 226.

322. **Скунць, П. Про перекладача** : [про життя і творчість Ю. Шкробинця] / П. Скунць // Всесвіт. – 2008. – № 9-10. – С. 19.

Бібліографічні та довідкові матеріали

1966

323. **Юрій Шкробинець** // Письменники Радянської України : біобібліограф. довід. / уклад О. Петровський. – К. : Рад. письм., 1966. – С. 756.

1970

324. **Юрій Шкробинець** // Письменники Радянської України : біобібліограф. довід. / упоряд. О. Килимник, О. Петровський. – К. : Рад. письм., 1970. – С. 490.

1979

325. **Лауреати премії імені Максима Рильського** : Шкробинець Юрій Васильович // Бабич, Є. Письменники Радянської України – лауреати (1941–1985) : бібліограф. довід. / Є. Бабич, П. Рогова. – К. : Дніпро, 1979. – С.135.

1981

326. **Шкробинець Юрій Васильович** // Письменники Радянської України : біобібліограф. довід. / авт.-упоряд. В. Коваль, В. Павловська; відп. ред. А. Мороз. – К. : Рад. письм., 1981. – С. 303.

1988

327. **Юрій Шкробинець : перекладач** // Письменники Радянської України. 1917-1987 : біобібліограф. довід. / авт.-упоряд. В. Коваль, В. Павловська. – К. : Рад. письм., 1988. – С. 664.

1989

328. **Юрій Шкробинець: поет, перекладач** // Письменники Закарпаття : біобібліограф. довід. / відп. за вип. В.І. Кохан, Д.М. Федака. – Ужгород : Карпати, 1989. – С. 27-28.

1992

329. **65-річчя з дня народження Юрія Васильовича Шкробинця, закарпатського поета, перекладача** // Відзначення в бібліотеках області краєзнавчих пам'ятних дат 1993 року : метод.-бібліограф. матеріали / уклад. М.Рущак. – Ужгород, 1992. – С. 55-60.

1995

330. **Юрій Шкробинець : поет, перекладач** // Хланта, І. Літературне Закарпаття у ХХ столітті: біобібліограф. покажч. – Ужгород : Закарпаття, 1995. – С. 814-821.

1997

331. **70-річчя з дня народження Юрія Шкробинця, поета, перекладача** // Календар краєзнавчих пам'ятних дат на 1998 рік : метод.-бібліограф. матеріали / уклад. : Т. Васильєва, Г. Ковальчук. – Ужгород, 1997. – С. 24-25.

1998

332. **Хланта, І. Вагомий ужинок перекладача й поета** : [до 70-річчя від дня народж. Ю. Шкробинця] / І. Хланта // Календар «Просвіти» на 1998 рік / упоряд. П. Федака. – Ужгород : Закарпат. крайове т-во «Просвіта», 1998. – С. 178-180.

2001

333. **Шкробинець Юрій** // Поп, І. Енциклопедия Подкарпатской Руси. – Ужгород: Изд-во В. Падяка, 2001. – С. 411.

2002

334. **Фединишинець, В. 75-річчя з дня народження Юрія Васильовича Шкробинця, поета, перекладача (1928–2001)** // Календар краєзнавчих пам'ятних дат на 2003 рік : реком. бібліограф. посіб. / авт.-складач Т. Васильєва. – Ужгород : Вид-во В. Падяка, 2002. – С. 165-167.

2003

335. **Юрій Шкробинець : поет, перекладач** // Письменники Закарпаття : [буклет] / упоряд. В. Кохан; вступ. сл. М. Талапканича. – Ужгород, 2003. – С. 80. : портр.

2006

336. **Ігнатович, О. Юрій Шкробинець: (1928–2001)** / О. Ігнатович // Письменники Срібної Землі : до 60-річчя Закарпат. орг. Нац. спілки письм. України / упоряд., передм. П.М. Ходанича. – Ужгород : Ужгород. міська друк., 2006. – С. 389-394.

337. **Шкробинець Юрій** // Поп, И. Энциклопедия Подкарпатской Руси. – Ужгород: Изд-во В. Падяка, 2006. – С. 392.

2007

338. **Куля, Ф. Юрій Васильович Шкробинець** : 80-річчя від дня народж. поета, перекладача (1928-2001) // Календар краєзнавчих пам'ятних дат на 2008 рік : реком. бібліограф. посіб. / уклад. М. Івашко. – Ужгород : Вид-во В. Падяка, 2007. – С. 159-164.

339. **Хланта, І. Шкробинець Юрій Васильович** / І. Хланта // Енциклопедія Закарпаття : визначні особи ХХ століття / наук. ред. О.Д. Довганич. – Ужгород : Гражда, 2007. – С. 376-377.

2008

340. **Шкробинець Юрій Васильович** // Письменники Закарпаття : [буклет] / упоряд., вступ. ст. П.М. Ходанича; відп. за вип. Ю.Ф. Глеба. – Ужгород : Повч Р. М., 2008. – С. 72. : портр.

Bibliográfiai források (magyar nyelven) =

Бібліографічні джерела угорською мовою

Jurij Skrobinec fordítói munkássága =

Перекладацька діяльність Ю. Шкробинця

1950

341. **Kocjubinszkij, M. A lovak nem bűnösök** / M. Kocjubinszkij; ukránból fordította J. Skrobinec. – Uzshorod: Kárpátontúli Területi Kiadó, 1950. – 23 o.

1984

342. **Szimonenko. Nagy László – Az anyaság hatyúi** : [vers] / Szimonenko; fordította J. Skrobinec // Kalendárium '85. – Uzshorod: Kárpáti Kiadó, 1984. – O. 100.

1985

343. **Rilszkij, Makszim. Ének a szülőanyáról** : [vers] / M. Rilszkij; ukránból fordította J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1985. – május 1. – O. 4.

1986

344. **Fedinisinec, Volodimir. Aratás-gondot hoz nékem a tél...; Nem könnyű a tutajosmesterség; Józan ész jön hozzám...** : [versek] / V. Fedinisinec; fordította J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1986. – június 21. – O. 3.

345. **Lermontov, Mihail. Vitorla** : [vers] / M. Lermontov; fordította J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1986. – július 27.

346. **Saskevics, Markijan. Dobd el a követ, mely szívedet nyomja; Hmelnickij bekeríti Lvovot; Ruszin anyától születünk** : [versek] / M. Saskevics; ukránból fordította J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1986. – november 6. – O. 4.

1987

347. **Szvidzinszkij, Volodimir. A költő lelke és Malisko Andrij verse** : [versek] / V. Szvidzinszkij; ukránból fordította J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1987. – április 18. – O. 4.

1988

348. **Malisko, Andrij. Egy ösvény** : [vers] / A. Malisko; ukránból fordította J. Skrobinec // Új Hajtás: A Kárpáti Igaz Szó irodalmi és kulturális melléklete. – 1988. – május 22. – O. 6.

349. **Zsilenko, Irina. Reggelente – kacagás** : [vers] / I. Zsilenko; ukránból fordította J. Skrobinec // Új Hajtás: A Kárpáti Igaz Szó irodalmi és kulturális melléklete – 1988. – május 22. – O. 6.

1989

350. **Szoszjura, Volodimir. Szeressétek Ukrajnát!** : [vers] / V. Szoszjura; ukránból fordította J. Skrobinec // Kárpátontúli Ifjúság. – 1989. – augusztus 5. – O. 5-7.

351. **Szoszjura, Volodimir. Szeressétek Ukrajnát!** : [vers] / V. Szoszjura; ukránból fordította J. Skrobinec // Új Hajtás : A Kárpáti Igaz Szó irodalmi és kulturális melléklete – 1989. – március 19. – O. 6.

1990

352. **Paszternak, Borisz. Kakasok** : [vers] / B. Paszternak; oroszról fordította J. Skrobinec // Kalendárium '90. – Uzshorod : Kárpáti Kiadó, 1989. – O. 23.

1991

353. **Grendzsa-Donszkij, Vaszil. Az én dalom; A Verhovinán; A próféta sírja** : [versek] / V. Grendzsa-Donszkij; fordította J. Skrobinec // Kalendárium '92. – Ungvár: Kárpáti Kiadó, 1991. – O. 45.

354. **Ticsina, Pavlo. A bánatos anya** : [vers] / P. Ticsina; ukránból fordította J. Skrobinec // Kárpátontúli Ifjúság. – február 2. – O. 3.

1994

355. **Arany, János. Toldi** : [Elbeszélő költemény magyarul és ukránul] / Arany J. ; magyarból fordította J. Skrobinec = Арань, Янош. Толді : [епічна поема угорського та українського мовами] / Я. Арань; пер. з угор. мови: Ю. Шкробинця. – Ungvár: Intermix Kiadó, 1994. – 159 o. – (Kárpátaljai Magyar Könyvek).

356. **Szkovoroda, Hrihorij. Isteni énekek kertje.** (A neves ukrán költő és filozófus halálának 200. évfordulójára) : [vers] / H. Szkovoroda;

ukránból fordította J. Skrobinec // Kalendárium '94. – Uzshorod: Kárpáti Kiadó, 1994. – O. 100.

1995

357. **Két szonett (Nagy László költő és műfordító emlékére); Haramia a rengetegben** (Kovács Vilmosról) : [versek] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1995. – július 18. – O. 6.

1997

358. **Malanyuk, Jevhen. Kárpátalja; Földi Madonna** : [versek] / J. Malanyuk; fordította J. Skrobinec // Kalendárium '97. – Ungvár : Kárpáti Kiadó, 1996. – O. 133.

359. **Puskin, Alekszandr. Szibériai bányákban...; Én emlékszem a csodás percre; Téli este** : [versek] / A. Puskin; fordította J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1997. – június 5. – O. 4.

360. **Ukrajinka, Leszja. Epilógus; Próféta; Tragédia** : [versek] / L. Ukrajinka; ukránból fordította J. Skrobinec // Kalendárium '97. – Ungvár: Kárpáti Kiadó, 1996. – O. 50.

1998

361. **Sztusz, Vaszil. E határban... ; Szophia immár elvértett...** : [versek] / V. Sztusz; ukránból fordította J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1998. – január 3. – O. 11.

**Gyűjteményekben és időszak kiadványokban
megjelent publikációi =**

Публікації в періодичних виданнях
та збірниках

1964

362. **Győztesen halad május** : [vers] / J. Skrobinec; Huszti Lukács fordításában // Naptár 1964. – Uzshorod: Kárpátontúli Területi Kiadó, 1963. – O. 64.

1967

363. **Halandó vagyok!** : [vers] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1967. – szeptember 3. – O. 4.

364. **A tenger** : [vers] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1967. – október 31. – O. 4.

1970

365. **A város nem alszik; Az Eötvös gimnázium előtt; Azt hiszik...** : [versek] / J. Skrobinec; Jobbágy Károly fordításában // Kárpáti Igaz Szó. – 1970. – október 18. – O. 3.

1971

366. **Petőfi monográfia ukránul** : [vers] / J. Skrobinec // Forrás. – 1971. – № 1. – O. 68.

1973

367. **«Kinek eleddig nincsen méltó mása...»** / J. Skrobinec // Kortárs. – 1973. – № 3.

1976

368. **A Szenátusi tér; A dekabrista felkelés évfordulójára; Hóesés; Lenin** : [versek] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1976. – február 29.

369. **Gyorsvonaton** : [vers] / J. Skrobinec; fordította Weöres Sándor // Weöres Sándor. Egybegyűjtött műfordítások. (3 kötetben) I. kötet. – Bp. : Magvető Kiadó, 1976. – O. 903.

370. **Petőfivel álmodtam az éjjel** : [vers] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1976 – június 27.

1979

371. **Emberek, keressetek engem!** : [vers] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1979. – május 6.

372. **És még! És még! ...:** [vers] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1979. – június 3.

1980

373. **Csontváry: Az iglói patikus; Magányos cédrus; Közöny és közönség; Hazatérés és Hazaérés; Körülölelt cédrus** : [versek / előszó: Jurij Skrobinec: A félreismerésből a halhatatlanságba] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1980. – március 10.

374. **József Attila «Az emlékezés szonettjei» című ciklusból** : [vers] / J. Skrobinec; ukránból fordította Balla László // Kárpáti Igaz Szó. – 1980. – április 13.

375. **Szánkózás** : [vers] / J. Skrobinec // Kalendárium '80. – Uzshorod : Kárpáti Kiadó, 1979. – O. 23.

376. **Tűnődések: Az nem szégyen...; Ki a boldog; A tűz feltalálója; Egy rágalmazó vallomásaiból; Vízszintes vágy; Kései kések; Ne sűrgesd; Ha üresnek érzed...; Milyen nyelven?... ; Sokáig fekszel... ; Mitől görbül az ujj?... ; Örölnék az élet malmai; Hol veszhet el az ember?** : [versek] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1980. – október 26.

1981

377. **A forrás forrása; Martin Luther King** : [versek] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1981. – december 27.

1982

378. **«A kitisztult tűz gerezdje»** : [versek] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1982. – június 12.

379. **Illyés Gyula: Évek és érvek; Nagy László rajza alá** : [versek] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1982. – november 28.

380. **Tulipánok, tulipánok!...** : [vers] / J. Skrobinec // Népszabadság. – 1982. – február 13.

381. **Verhovinai Madonnák (Koczka Andrásnak)** : [vers] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1982. – május 2.

1983

382. **Hídépítő (Panyko Szemen emlékének); József Attila; A darabokra tépett (A hitleri gyűjtőtáborokban agyonkínzott antifasiszta költők emlékének); Ha néha elfogy már a szavam; Naponta csak két sort (Hojda Jurij emlékének); Rákóczi Ferenc koszorújához; Csupán te, csupán én (Önző sorok) :** [versek] / J. Skrobinec; fordította Balla László // Kárpáti Igaz Szó. – 1983 – január 8. – O. 3.

383. **Húsz év múlva = Через двадцять літ :** [vers magyar és ukrán fordításban] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1983. – május 19. – P. O. : kotta.

384. **Ma is, ma is... (Babits Mihály centenáriumi idézése) :** [vers] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1983. – november 30. – O. 4.

1984

385. **Talán nem nyeli el nevem a Léthé... (A «Szonettek a fordításról» ciklusból) :** [vers] / J. Skrobinec; magyarra fordította Tandori Dezső // Új Tükör – 1984. – № 18. – O. 17.

1985

386. **Equus; A súlyemelő; A soktusázó költőknek :** [versek] / J. Skrobinec; Tandori Dezső fordítása // Nagyvilág. – 1985. – № 4. – O. 526-527.

387. **Nagy László királysága :** [vers] / J. Skrobinec // Kalendárium '85. – Uzshorod: Kárpáti Kiadó, 1984. – O. 100.

388. **Tulipánok, tulipánok!; Csontváry: 1. Az iglói patikus; 2. Magányos cédrus; Évek és érvek (Illyés Gyula 80. születésnapjára); Verhovinai Madonnák (Koczka Andrásnak):** [versek] / J. Skrobinec // Sugaras utakon: A kárpátontúli magyar nyelvű irodalom antológiája (1945-1985). – Uzshorod: Kárpáti Kiadó, 1985. – O. 268-272.

1987

389. **Ez az a város :** [versek] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1987. – november 1. – O. 4.

1988

390. **A súlyemelő; A soktusázó költőknek :** [versek] / J. Skrobinec; magyarra fordította Tandori Dezső // Kalendárium 1988. – Uzshorod: Kárpáti Kiadó, 1987. – O. 79.

391. **Uzshorodnak** : [vers] / J. Skrobinec // Szovjetunió. – 1988. – № 3. – O. 5.

1989

392. **A kobzos Ungvár felé tart: Egy Sevcsenko–emlékmű nosztalgiája; Tarasz Sevcsenko** : [versek] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1989. – március 8. – O. 3.

1990

393. **Évek és érvek** : [vers Illyés Gyula 80. születésnapjára] / J. Skrobinec // Hitel. – 1990. – № 24. – O. 55.

1994

394. **Csupán te, csupán én; József Attila** : [versek] / J. Skrobinec; magyarra fordította Balla László // Balla, László. Csillagírás : Kortárs ukrán költők versei. – Ungvár – Bp.: Galéria Kiadó, 1994. – O. 141-142. – (Galéria Könyvtár 15.).

395. **Kell, miként a gyökér** : [vers] / J. Skrobinec // Kalendárium '94. – Ungvár : Kárpáti Kiadó, 1993. – O. 71.

396. **Kell, miként a gyökér (Előhang Arany János híres-neves poémájának bilingvis – magyar és ukrán nyelvű – kiadásához)** : [vers] = Потрібний, мов корінь. (Заспів до видання славної – преславної поеми Яноша Араня «Толді» : [вірш; авторський переклад з угорської] / J. Skrobinec // Arany, János. Toldi. – Ungvár : Intermix Kiadó, 1994. – O. 4-7. – Угор. та укр. мовами.

397. **Mindennap írj két sort! ...** : [vers Jurij Hojda emlékére] / J. Skrobinec // Kalendárium '94. – Ungvár : Kárpáti Kiadó, 1993. – O. 49.

1997

398. **Ha majd áttelelsz...** : Kovács Vilmos halálának 10. évfordulójára : [vers] / J. Skrobinec // Kalendárium '97. – Ungvár : Kárpáti Kiadó, 1996. – O. 139.

399. **Köszönet és hála** : [vers] / J. Skrobinec // Kalendárium '97. – Ungvár : Kárpáti Kiadó, 1996. – O. 152.

Interjú Jurij Skrobineccel =

Інтерв'ю з Ю. Шкробинцем

1968

400. **Irodalmunk ukrán tolmácsolója** : [interjú Jurij Skrobineccel / készítette L. Sándor] / J. Skrobinec // Élet és Irodalom. – 1968. – június 29. (26. szám) – O. 4.

1969

401. **Vendégeink voltak Jurij Skrobinec és Nodar Guresidze** : [interjú Jurij Skrobineccel] / J. Skrobinec // Tiszatáj. – 1969. – február. – O. 188.

1971

402. **«Most a János vitéz-t fordítom...»** : [interjú Jurij Skrobineccel / készítette J. Nagy] / J. Skrobinec // Alföld. – 1971. – 6. szám. – O. 88-90.

1986

403. **Egy óra Skrobinec Jurijjal** : [interjú Jurij Skrobineccel / készítette M. Füzesi] / J. Skrobinec // Vörös Zászló. – 1986. – július 17.

1988

404. **Vendégünk Jurij Skrobinec** : [interjú J. Skrobineccel / készítette D. K. Balla] / J. Skrobinec // Új Hajtás : A Kárpáti Igaz Szó irodalmi és kulturális melléklete – 1988. – május 22.– O. 6.

405. **Két kultúra hídfőjénél: Jurij Skrobinec 60 éves** : [interjú J. Skrobineccel / készítette G. Fodor] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1988. – november 12. – O. 4. : fotó.

Irodalomkritikai cikkek és recenziók =

Літературно-критичні статті та рецензії

1966

406. **Találkoztam-e Karinthy Frigyessel?** / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1966. – május 22. – O. 4.

407. **Toldival való birkózásom** : [J. Skrobinec fordítói munkájáról] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1966 – április 17.

1969

408. **Találkoztam-e Karinthy Frigyessel?** : [Egy ukrán műfordító vallomásaiból] / J. Skrobinec // Tiszatáj. – 1969. – február – O. 131-133.

1974

409. **Négyszemközt Bartók Bélával** / J. Skrobinec // Kárpáti Kalendárium 1974. – Uzshorod : Kárpáti Kiadó, 1973. – O. 104-105.

1976

410. **Duhnovics magyar nyelvű versei** / J. Skrobinec // Kárpáti Kalendárium '76. – Uzshorod : Kárpáti Kiadó, 1975. – O. 122.

1979

411. **Ma lenne csak hetvenéves** : [Radnóti Miklósról] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1979. – május 6.

1983

412. **«Mint a Montblanc csúcsán a jég...»** : Ukrán szerző zenéje Vajda János versére. / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1983. – május 19. – O. 4. : kotta.

1984

413. **Baráti érzelmekből épülő hidak** : [jegyzetek az ukrán irodalom fordítóinak nemzetközi szemináriumáról] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1984. – június 3. – O. 3.

1985

414. **A fordítótól** : [Makszim Rilszkij «Ének a szülőanyáról» című verséről] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1985. – május 1. – O. 4.

1986

415. **A dnyeszteri tündér varázsa** : [Saskevics Markijan születésének 175. évfordulójára] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1986. – november 6.

416. **Fellebbezés a teljességért** : [előszó Fodor Géza Széltükör című verseskötetéhez] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1986. – augusztus 16. – O. 3-4.

1987

417. **A fordítótól** : [Puskin Alekszandr verseiről] / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1987. – június 5. – O. 4.

1989

418. **A fordító** : [V. Szoszjura «Szeressétek Ukrajnát!» című verséről] / J. Skrobinec // Új Hajtás: A Kárpáti Igaz Szó irodalmi és kulturális melléklete – 1989. – március 19. – O. 6.

419. **A nagy kobzos tiszteletére** / J. Skrobinec // Új Hajtás: A Kárpáti Igaz Szó irodalmi és kulturális melléklete – 1989. – április 16. (№ 89). – O. 3.

420. **Kitekintés a szocialista országok költészetére** / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1989. – május 23.

1990

421. **Lina Kosztenko születésének 60. évfordulójára** / J. Skrobinec // Kárpáti Igaz Szó. – 1990. – március 25. – O. 3.

1992

422. **Az agyonhallgatott Ticsina** / J. Skrobinec // Kárpátontúli Ifjúság. – 1992. – február 2. (№ 5).

1994

423. **Toldival való találkozásom** : [utószó] = **Мій двобій з Толді** : [післямова] / J. Skrobinec // Arany, János. Toldi. – Ungvár : Intermix Kiadó, 1994. – O. 154-159.

1997

424. **Grendzsa-Donszkij és Petőfi**: 100 éve született Grendzsa-Donszkij ukrán költő, író, publicista és műfordító / J. Skrobinec // Kalendárium '97. – Ungvár : Kárpáti Kiadó, 1996. – O. 136.

Életéről és munkásságáról szóló irodalom =

Література про життя та творчість

1962

425. **Sándor, László. Magyar írók oroszul és ukránul /** L. Sándor // Népszabadság. – 1962. – november 2.

1963

426. **Skrobinec Jurij. A magyar kultúra külföldön // Élet és Irodalom.** – 1963. – október 12. (41. szám)

1964

427. **Jurij Skrobinec: Petőfi költeményeinek első ukrán tolmácsolója // Naptár 1964.** – Uzshorod : Kárpátontúli Területi Kiadó, 1963. – O. 120.

1967

428. **Balla, László. «Az Apostol» ukránul : [J. Skrobinec fordítói munkájáról] / L. Balla // Kárpáti Igaz Szó.** – 1967. - szeptember 3. – O. 4.

429. **Balla, László. Az Apostol ukrán fordításban / Balla László // Dél-Magyarország.** – 1967. – október 22. (25. szám)

1968

430. **Radó, György. Petőfi Apostola megjelent ukránul / Gy. Radó // Magyar Nemzet.** – 1968. – május 1.

431. **Sándor, László. Irodalmunk ukrán tolmácsolója : [Jurij Skrobinecről] / L. Sándor // Élet és Irodalom.** – 1968. – június 29. (№ 26). – O. 4.

1969

432. **Sándor, László. Jurij Skrobinec / L. Sándor // Tiszatáj.** – 1969. – február – O. 133.

1970

433. **Balla, László. Tágasabb horizont / L. Balla // Dél-Magyarország.** – 1970. – július 5. (156. szám).

434. **Balla, László. Tágasabb horizont** : [J. Skrobinec munkásságáról] / L. Balla // Kárpáti Igaz Szó. – 1970. – április 4. – O. 2.

435. **Balog, Balázs. Magyar Hárfa Kárpát-Ukrajnában** : [J. Skrobinecről] / B. Balog // Élet és Irodalom. – 1970. – augusztus 24. (35. szám.).

436. **E. Fehér, Pál. Arany János ukránul** : [J. Skrobinec fordítói munkájáról] / P. E. Fehér // Élet és Irodalom. – 1970. – február 14. (7. szám).

437. **E. Fehér, Pál. Magyar költői antológia ukránul** : [J. Skrobinec fordítói munkájáról] / P. E. Fehér // Élet és Irodalom. – 1970. (15. szám).

438. **Kótyuk, István. Magyar hárfa ukránul** : [J. Skrobinec munkásságáról] / I. Kótyuk // Kárpáti Igaz Szó. – 1970. – május 31. – O. 3.

439. **Kovács, Vilmos. Arany Toldija és balladái ukránul** : [J. Skrobinec fordítói munkájáról] / V. Kovács // Népszabadság. – 1970. – február 15. (34. szám).

440. **Medve, Zoltán. Költészetünk ukrán fordítója** : [J. Skrobinecről] / Z. Medve // Dunántúli Napló. – 1970. – szeptember 13. (215. szám).

441. **Radó, György. Magyar költői antológia jelent meg ukrán nyelven** / Gy. Radó // Magyar Nemzet. – 1970. – március 13.

1971

442. **Rab, Zsuzsa. Arckép-vázlatok** : [J. Skrobinecről] / Zs. Rab // Élet és Irodalom. – 1971. – december 11.

443. **Rot, Sándor. Visszapillantás a múltba** : [J. Skrobinecről] / S. Rot // Kárpáti Igaz Szó. – 1971. – május 16.

1972

444. **Balla, László. A maga csodálatos hangján** : [J. Skrobinecről] / L. Balla // Kárpáti Igaz Szó. – 1972. – október 8.

445. **E. Fehér, Pál. Az ukrán János vitéz** : [J. Skrobinecről] / P.E. Fehér // Népszabadság. – 1972. – augusztus 29.(№ 203.).

446. **Radó, György. Megjelent a János vitéz ukrán nyelven :** [J. Skrobinec fordítói munkájáról] / Gy. Radó // Magyar Nemzet. – 1972. – június 29.

1973

447. **Pojda, Sztepán. Petőfi hitvallása :** [J. Skrobinecről] / Sz. Pojda // Kárpátontúli Ifjúság. – 1973. – november 15.

1974

448. **Vaszócsik, Vera. Sevcsenko és Magyarország / V. Vaszócsik** // Kárpáti Kalendárium 1974. – Uzshorod: Kárpáti Kiadó, 1973. – O. 34.

1976

449. **Andor, György. A János vitéz ukrán nyelvű ösbemutatóján :** [J. Skrobinecről] / Gy. Andor // Kárpáti Igaz Szó. – 1976. – március 30.

1978

450. **Fodor, G. Két kultúra hídfőjénél :** [J. Skrobinec – 50 éves] // Kárpáti Igaz Szó. – 1978. – november 12.

451. **Stenberg, J. A hídepítő :** [J. Skrobinec 50. évfordulójára] // Kárpáti Igaz Szó. – 1978. – november 12.

1979

452. **Mehela, Ivan. A magyar irodalom Ukrajnában :** [J. Skrobinecről] / I. Mehela // Alföld. – 1979. – № 11. – O. 70-76.

453. **Radó, György. Az orosz Sáraranytól az udmurt Hét krajcárig:** Móricz Zsigmond művei a Szovjetunióban : [J. Skrobinec fordítói munkásságáról] / Gy. Radó // Szovjetunió. – 1979. – 9. szám. – O. 10.

454. **Sándor, László. Kórusművek két nyelven :** [J. Skrobinec fordítói munkájáról] / L. Sándor // Honismeret. – 1979. – № 2. – O. 53.

1983

455. **Balla, László. Irodalmunk ukrainai követe :** [J. Skrobinecről] / L. Balla // Népszabadság. – 1983. – július 15.

456. **Balla, László. Skrobinec Jurij:** Ki barátságról szól, kancsallá sose réved : [J. Skrobinec munkásságáról] / L. Balla // Kárpáti Igaz Szó. – 1983 – január 8. – O. 3.

1984

457. **Dupka, György. József Attila öröksége területünkön** / Gy. Dupka // Kárpáti Igaz Szó. – 1984. – április 28.

458. **Karig Sára. Jurij Skrobinec: Irodalmunk külföldi barátai** : [Jurij Skrobinecről] / S. Karig // Új Tükör. – 1984. – április 29. (№ 18). – O. 17.

1985

459. **Botlik, József. Határon túli irodalmunk. 2. rész** : [J. Skrobinecről] / J. Botlik // Napjaink. – 1985. – № 11. – O. 25.

460. **E. Fehér, Pál. Hidak Kárpát-Ukrajnában:** [J. Skrobinecről] / P. E. Fehér // Népszabadság. – 1985. – július 6. – O. 13.

461. **E. Fehér, Pál. Kultúrális jegyzetek:** Magyar írók a Szovjetunióban : [J. Skrobinecről] / P.E. Fehér // Népszabadság. – 1985. – május 29. – O. 7.

462. **Margócsy, József. Negyven év eredményei** : [a «Sugaras utakon» című irodalmi antológiáról.] / J. Margócsy // Kárpáti Igaz Szó. – 1985. – szeptember 21. – O. 3-4.

463. **Megela, I.P. Magyar költészet Ukrajnában** / I.P.Megela // A magyar vers: Az I. Nemzetközi Hungarológiai Kongresszus előadásai. 1981. augusztus 10-14. – Bp. : Nemzetközi Magyar Filológiai Társaság, 1985. – O. 419-424.

1986

464. **Fodor, András. Sugaras utakon** : [a «Sugaras utakon» című irodalmi antológiáról] / A. Fodor // Kárpáti Igaz Szó. – 1986. – április 26. – O. 3-4.

465. **Megkezdődtek a könyvnapok** // Kárpáti Igaz Szó. – 1986. – április 4. – O. 1.

466. **Tóth, István. Sugaras utakon. Antológia Ungvárról :** [a «Sugaras utakon» című irodalmi antológiáról] / I. Tóth // Napjaink. – 1986. – № 9. – O. 27.

467. **Váradi-Sternberg, János. Az első Sáfáry-fordításról /** J. Váradi-Sternberg // Kárpáti Igaz Szó. – 1986 – április 30. – O. 4.

468. **Zsolt, Nándor. Műfordítónk kitüntetése :** [J. Skrobinecről] / N. Zsolt // Kárpáti Igaz Szó. – 1986. – augusztus 24. – O. 4.

1987

469. **Hatvanéves Jurij Skrobinec :** [J. Skrobinecről] // Kalendarium 1988. – Uzshorod: Kárpáti Kiadó, 1987. – O. 79.

470. **Új fordítások :** [J. Skrobinecről] // Kárpáti Igaz Szó. – 1987. – április 18. – O. 4.

1988

471. **Boniszlávszky, Tibor. Zenei életünk hangadója :** [Márton Istvánról Jurij Skrobinec versfordításainak megemlékezésével] / T. Boniszlávszky // Új Hajtás: A Kárpáti Igaz Szó irodalmi és kulturális melléklete – 1988. – november 20. – O. 2.

472. **E. Fehér, Pál. Jurij Skrobinec köszöntése /** P. E. Fehér // Népszabadság. – 1988. – november 22. (№ 278). – O. 7.

473. **Fedinisinec, Volodimir. Költő és műfordító :** Jurij Skrobinec 60 éves / V. Fedinisinec // Kárpátontúli Ifjúság. – 1988. – november 12. (№ 45). – O. 6.

474. **Klubélet: Találkozó Jurij Skrobineccel //** Új Hajtás : A Kárpáti Igaz Szó irodalmi és kulturális melléklete – 1988. – december 18. – O. 3.

475. **Kroó, László. Nyílt levél Jurij Skrobinechez /** L. Kroó // Új Tükör. – 1988. – november 6. (№ 45). – O. 19.

476. **Találkozók, összejövetelek :** [hírdetés] // Kárpáti Igaz Szó. – 1988. – november 25. – O. 4.

477. **Sándor, László. Ukrán barátunk Jurij Skrobinec 60 éves :** [Jurij Skrobinecről] / L. Sándor // Élet és Irodalom. – 1988. – november 11. (№ 46).

1989

478. **Bornemissza, Eszter. Maradandót csak a géniuszok alkotnak** : [Jurij Skrobinecről] / E. Bornemissza // Kárpátontúli Ifjúság. – 1989. – július 30.

479. **Földeák, Iván. Az irodalom köztársaságában** : [ukrán és kárpátaljai magyar írók eszmecseréje hazai kollégákkal] / I. Földeák // Új Tükör. – 1989. – augusztus 20. (№ 34). – O. 11.

1990

480. **A Bethlen Gábor Alapítvány 1990. évi díjai** : [Jurij Skrobinec Bethlen Gábor Díjat kapott] // Hitel. – 1990. – november 28. (№ 24). – O. 54-55.

1991

481. **Erdélyi, Gábor. Megnyílt a Petőfi Irodalmi Múzeum** / G. Erdélyi // Kárpáti Igaz Szó. – 1991. – január 1. – O. 3.

482. **Márton, János. Tájékoztatás az Alapítvány helyzetéről** : [a Bethlen Gábor Alapítvány 1991. évi díjai] / J. Márton // Hitel. – 1991. – № 24. – O. 32.

1992

483. **Csoóri Sándor versének fordítása** : [J. Skrobinec fordítói munkájáról] // Nagyvilág. – 1992. – № 4. – O. 592.

1994

484. **Arany János ukránul, Leszja Ukrajinka magyarul** : [J. Skrobinec fordítói munkájáról] // Ung-vidéki Hírek. – 1994. – április 30. – O. 2.

485. **Dupka, György. Az Intermix Kiadó könyvei (1994)** / Gy. Dupka // Kárpáti Igaz Szó. – 1994 – január 15. – O. 7.

486. **E. Fehér, Pál. A Toldi ukránul** : [J. Skrobinec fordítói munkásságáról] / P. E. Fehér // Népszabadság. – 1994. – május 6. (№ 105). – O. 22.

1997

487. **Jurij Skrobinec – a walesi bárdok első ukrán fordítója** : [J. Skrobinecről] / Kalendárium '97. – Ungvár : Kárpáti Kiadó, 1996. – O. 135.

Bibliográfiai és tájékoztató anyagok =

Бібліографічні та довідкові матеріали

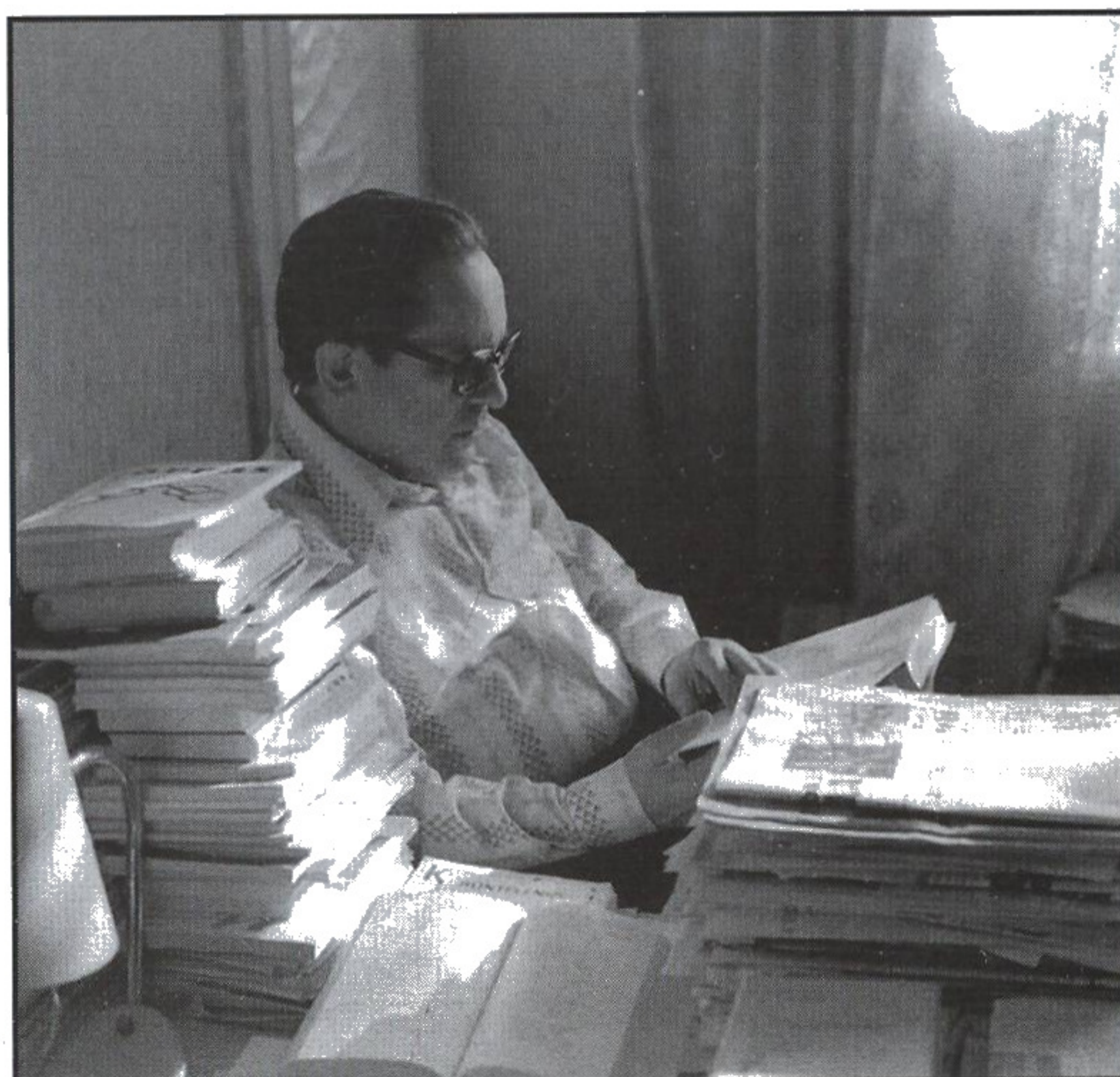
488. **Udvari, István. Skrobinec, Jurij Vasziljevics** / I. Udvari // Világirodalmi Lexikon. 13. kötet: Sf-Suzuki / Főszerkesztő: Szerdahelyi István; felelős szerkesztő : Juhász Ildikó. – Bp. : Akadémiai Kiadó, 1992. – O. 233-234.

*Юрій Шкробинець —
випускник університету, 1952 р.*



*На науковій
конференції
«Петефі у світовій
літературі»,
Москва, 1971 р.*

*У робочому кабінеті,
1980-ті роки.*





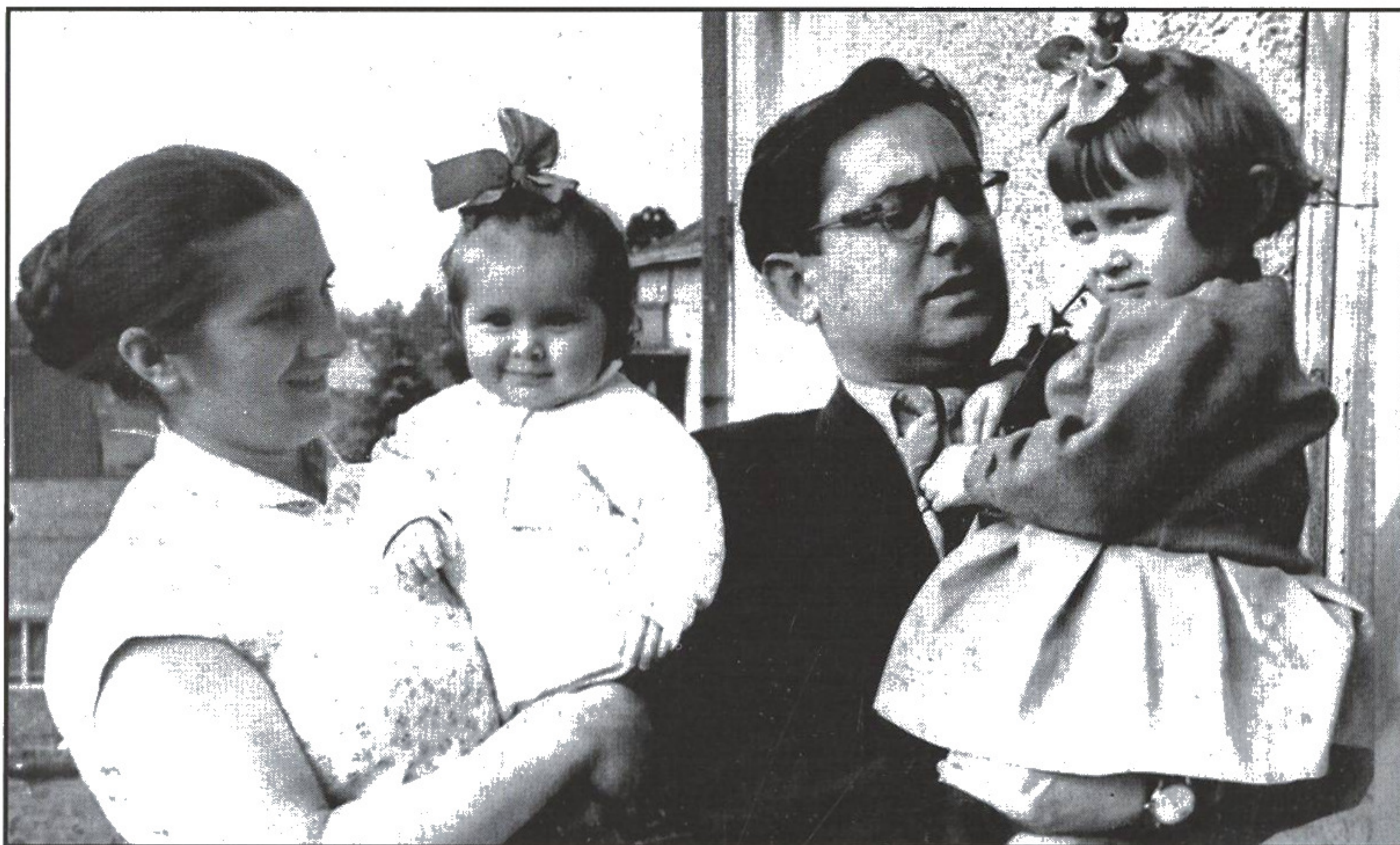
*Родина Шкробинців. Юрій — крайній справа,
початок 30-х років XX ст.*



*Батько Василь,
у формі державного
службовця.
Друга половина
20-х років XX ст.*

*На Синевирському озері.
Зліва направо: Ю. Шкробинець, Ірина
(дружина Г. Кочура), Г. Кочур, В. Данюк
(племінник Ю. Шкробинця), В. Данюк
(чоловік сестри Ю. Шкробинця). 1965 р.*





*Ю. Шкробинець з дружиною Оксаною та доньками,
Наталкою та Лесею, 1960 р.*

В родинному колі: з дружиною, доньками та онуками, 1998 р.





Серед студентів Хустського медучилища. Ю. Шкробинець — викладач і керівник групи (в середньому ряду — четвертий справа), 1953 р.

*На відкритті декади книги
Угорської народної республіки в Ужгороді, 1984 р.*





Серед вихованців Ужгородського дитячого садка № 4, 1989 р.

*З побратимами по перу перед «спілчанськими» вікнами.
Зліва направо: В. Фединишинець, З. Дьорке, П. Скунець,
Ю. Шкробинець. 60-ті роки XX ст.*





*З Сергієм Паньком у Будинку перекладача
в Балатонфьуреді. Роботу над перекладом
творів М.Фюшта завершено!
Угорщина, 1999 р.*

З Федором Кулею за обговоренням перекладів з Гете. 1998 р.





У колі закарпатських письменників на відкритті пам'ятника О. Пушкіну в Ужгороді, 1979 р. Справа наліво: Ю. Шкробинець, В. Басараб, Д. Кешеля, В. Поліщук, В. Кохан, В. Поп, В. Ладижець, І. Стецюра, Ф. Кривін.

На коктейлі в клубі Спілки письменників Угорщини, 1970 рік. з поетами Кароєм Йоббадем (зліва) та Ласлом Бен'яміном (у центрі).





*В Угорщині на відкритті меморіальної дошки
Григорію Сковороді, 1991 р.*

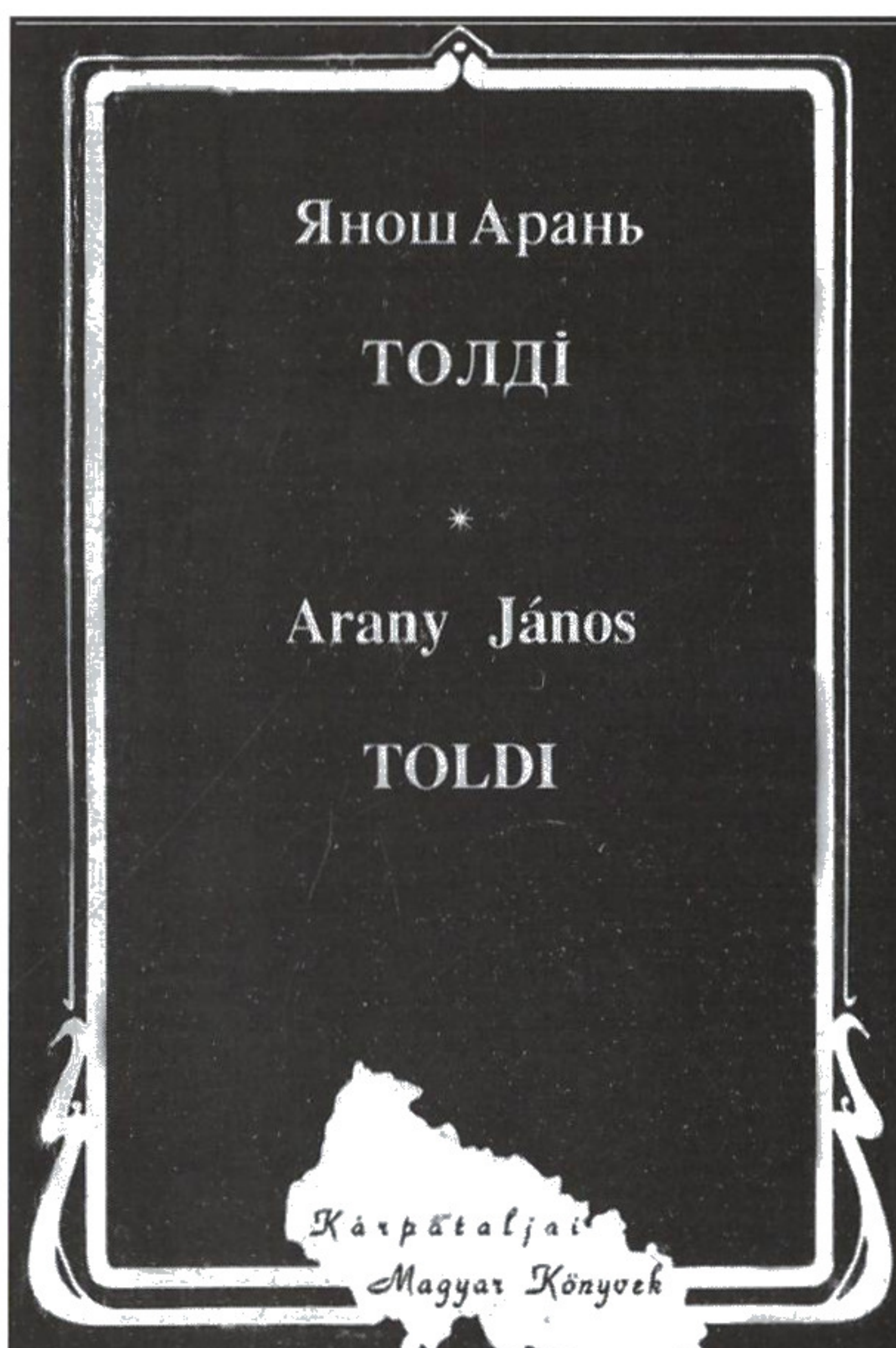
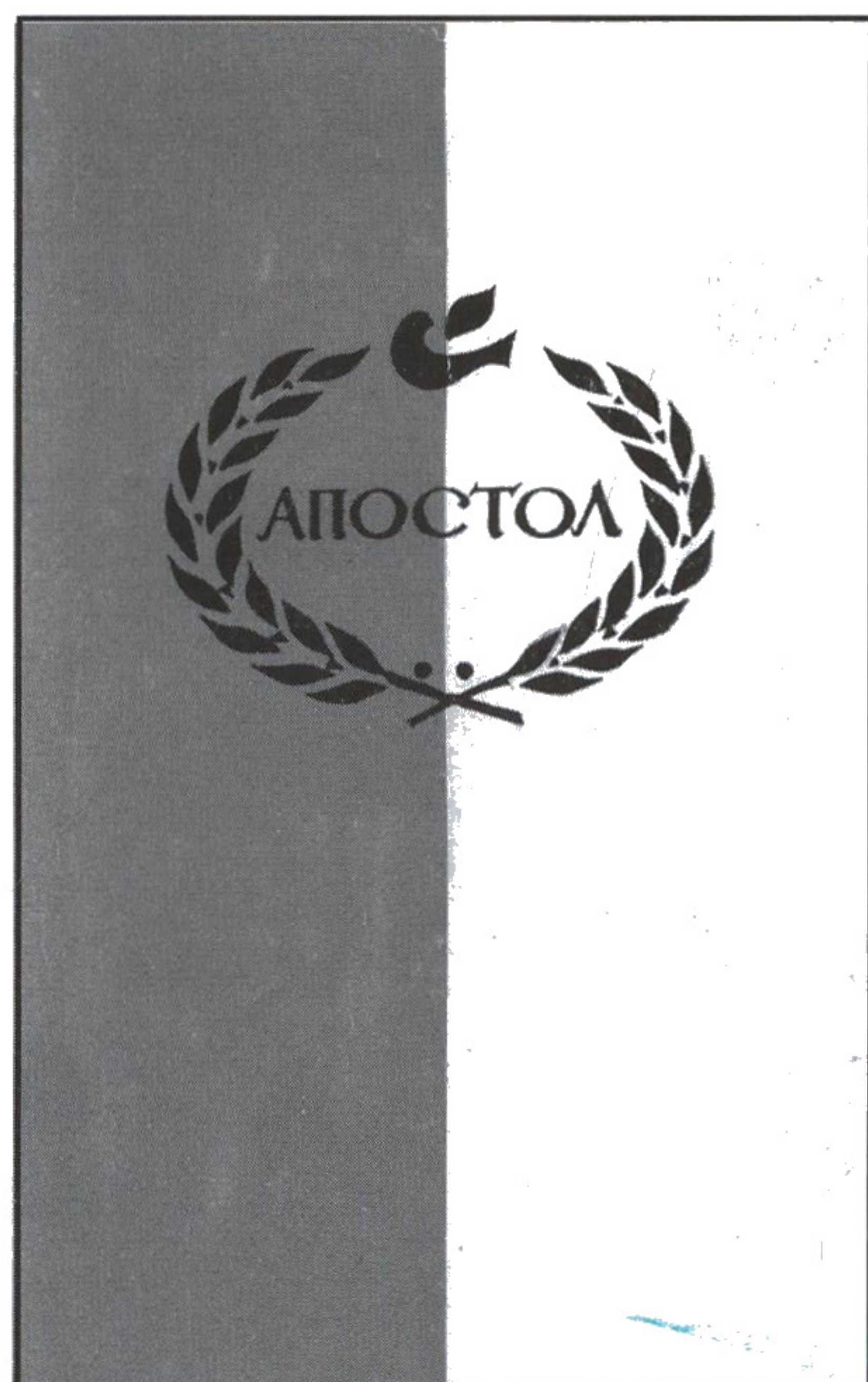
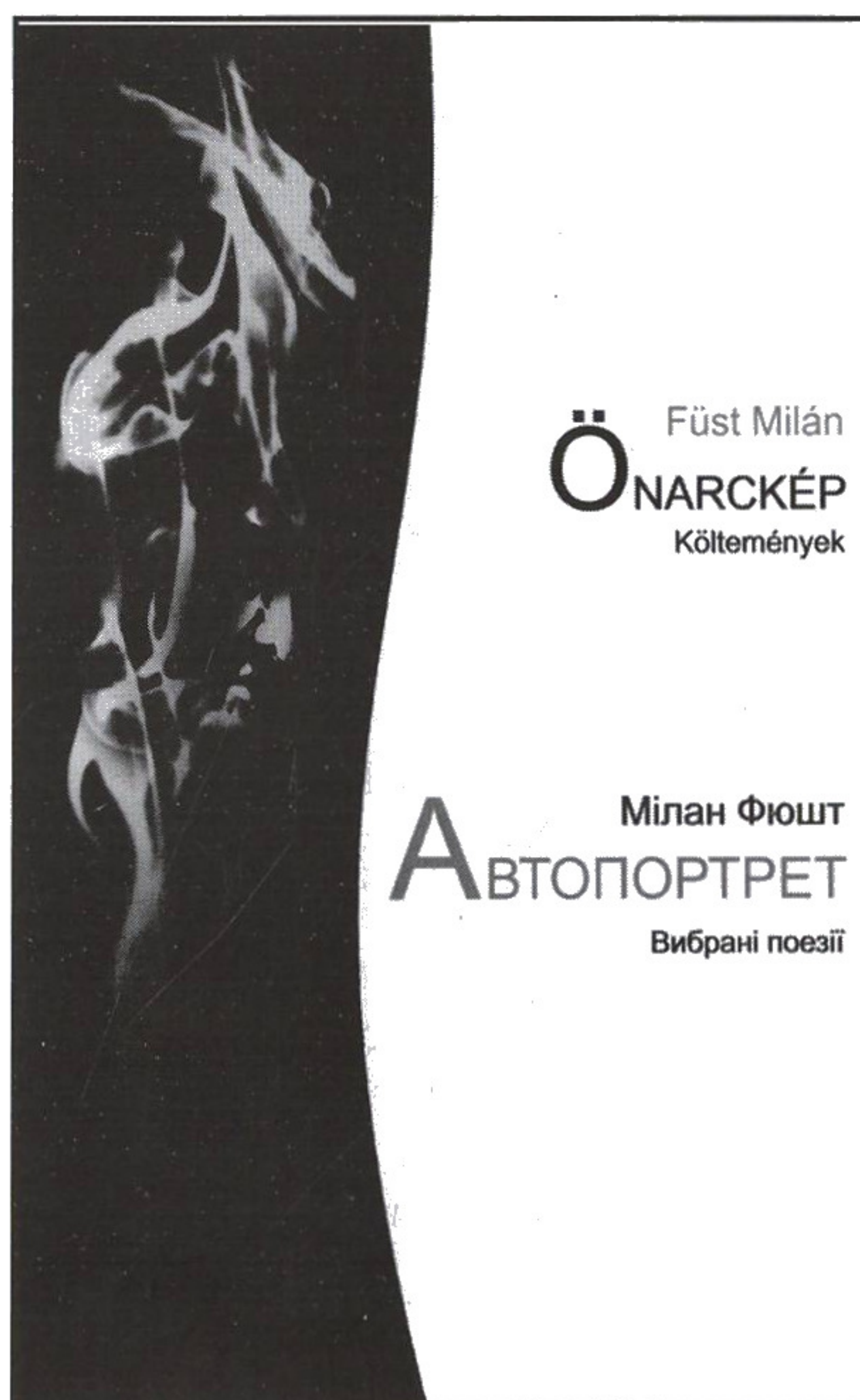
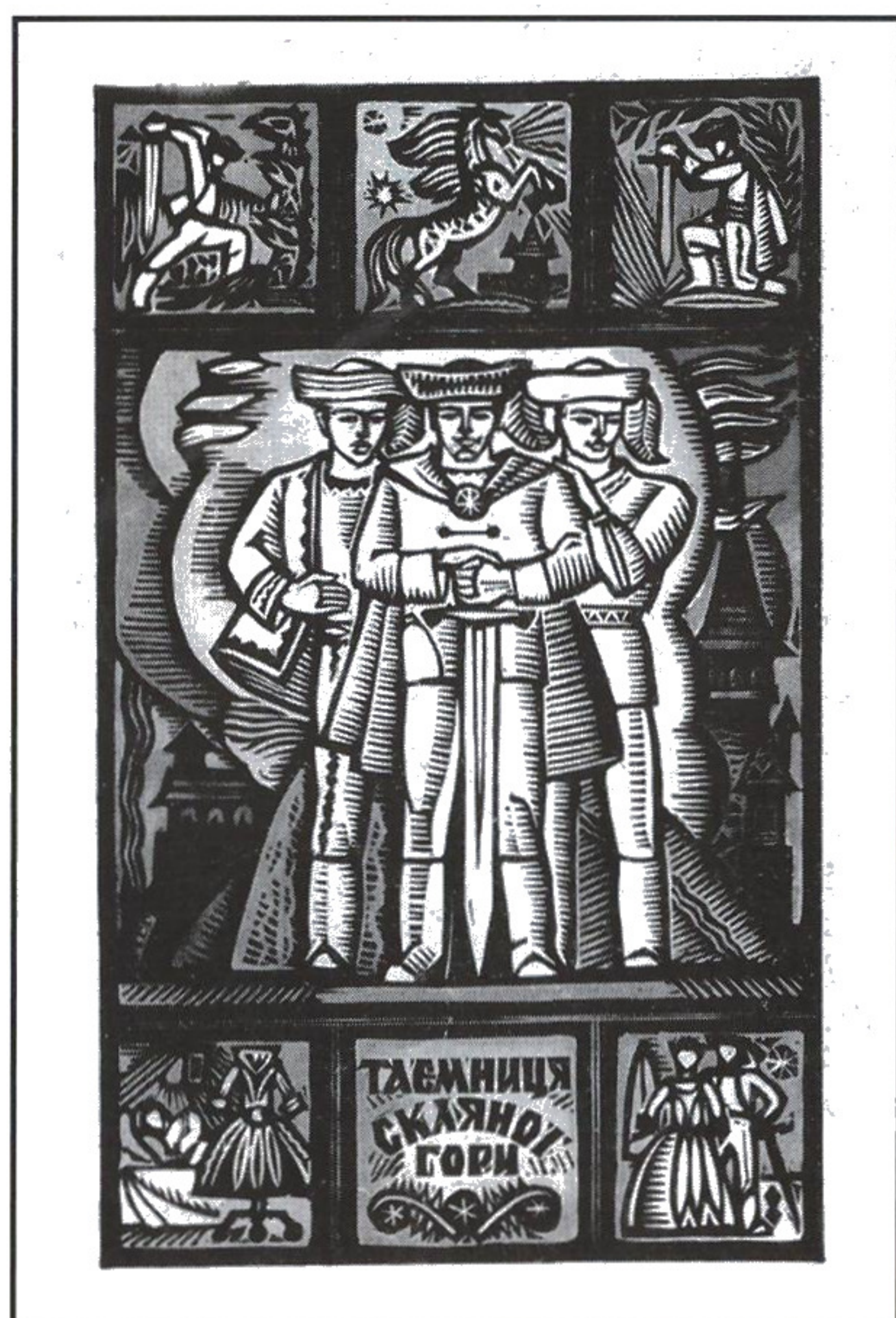
*З Л.Баллою на святкуванні
70-річчя Ю.Шкробинця
в ЗОУНБ. 1998 р.*

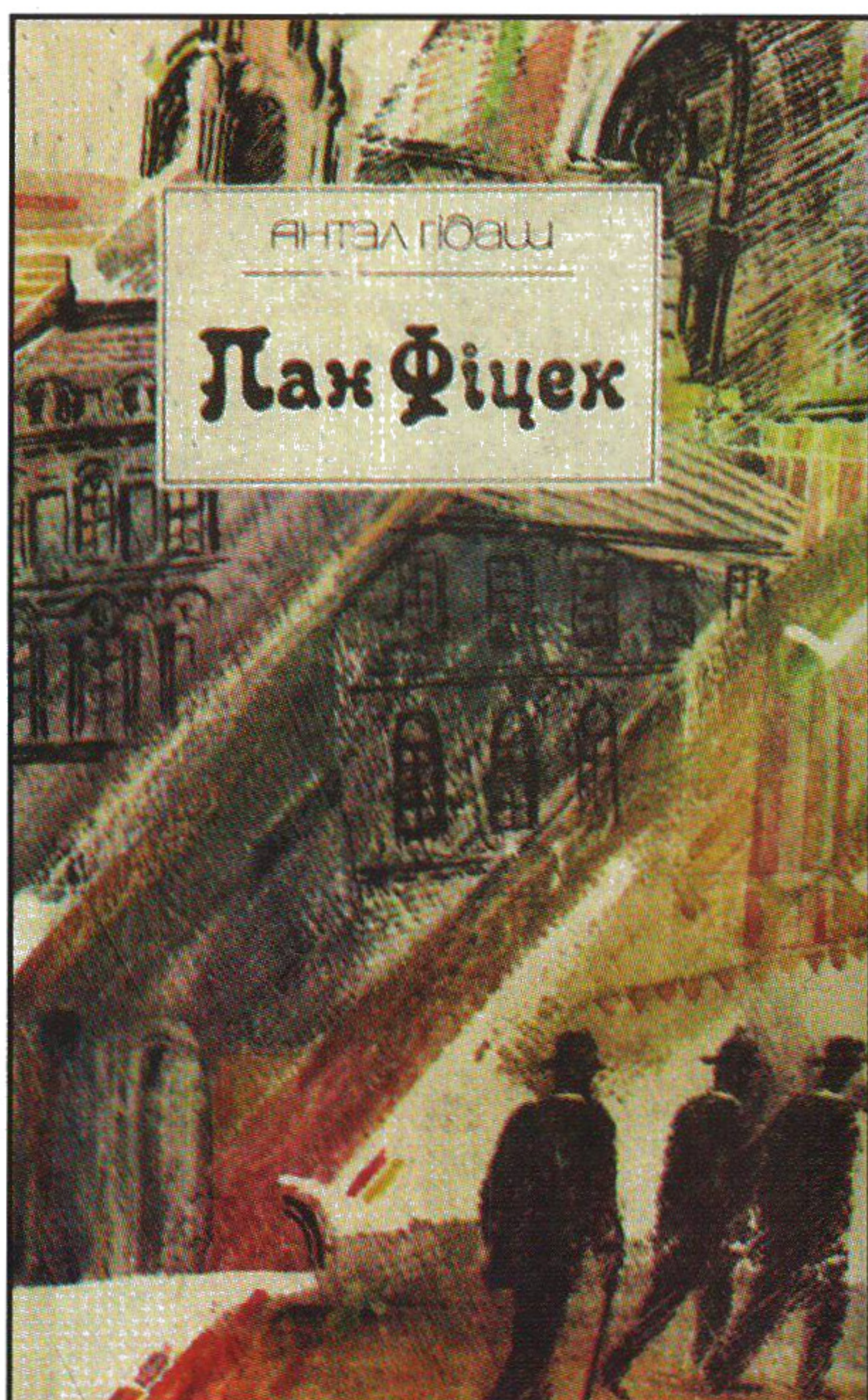
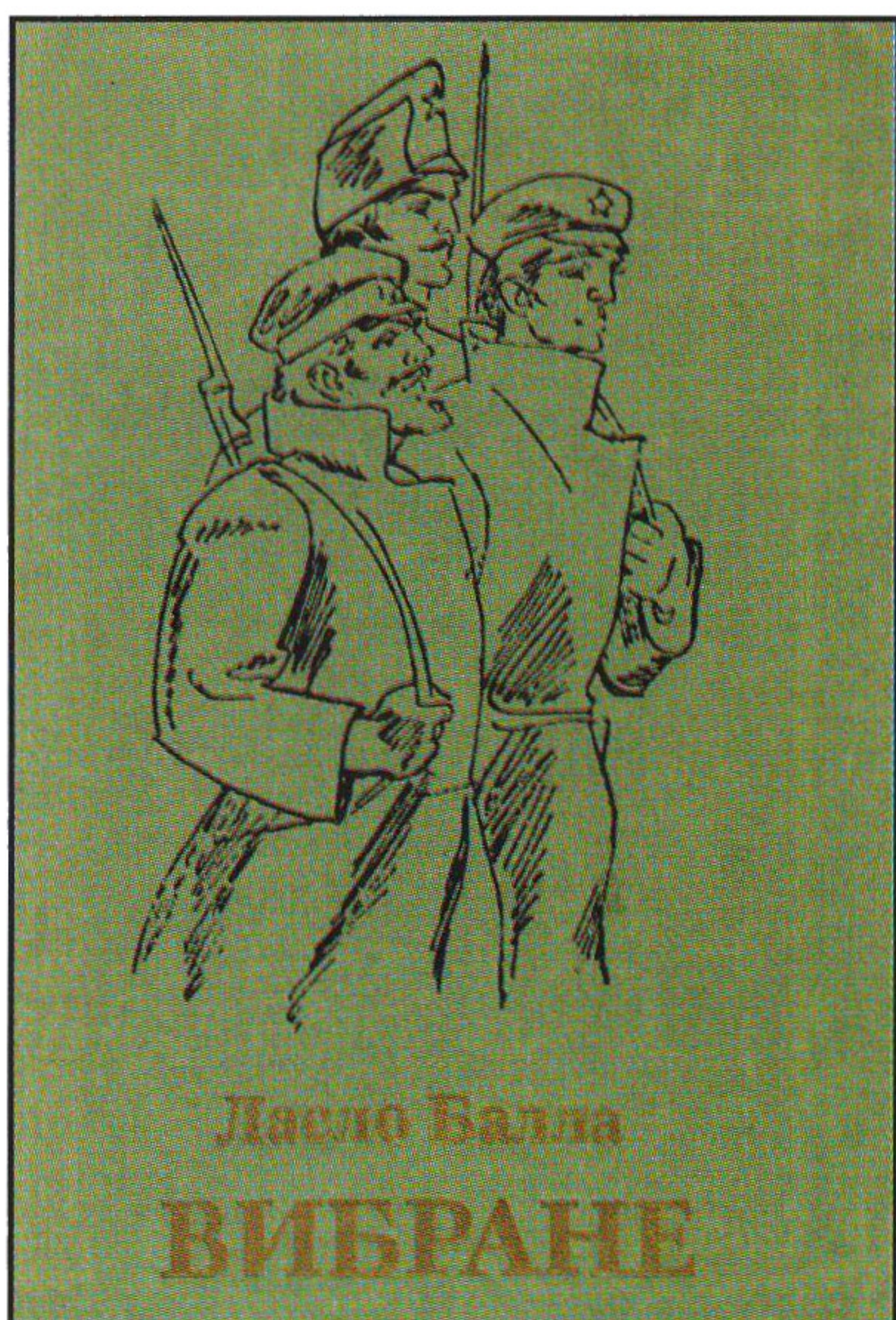
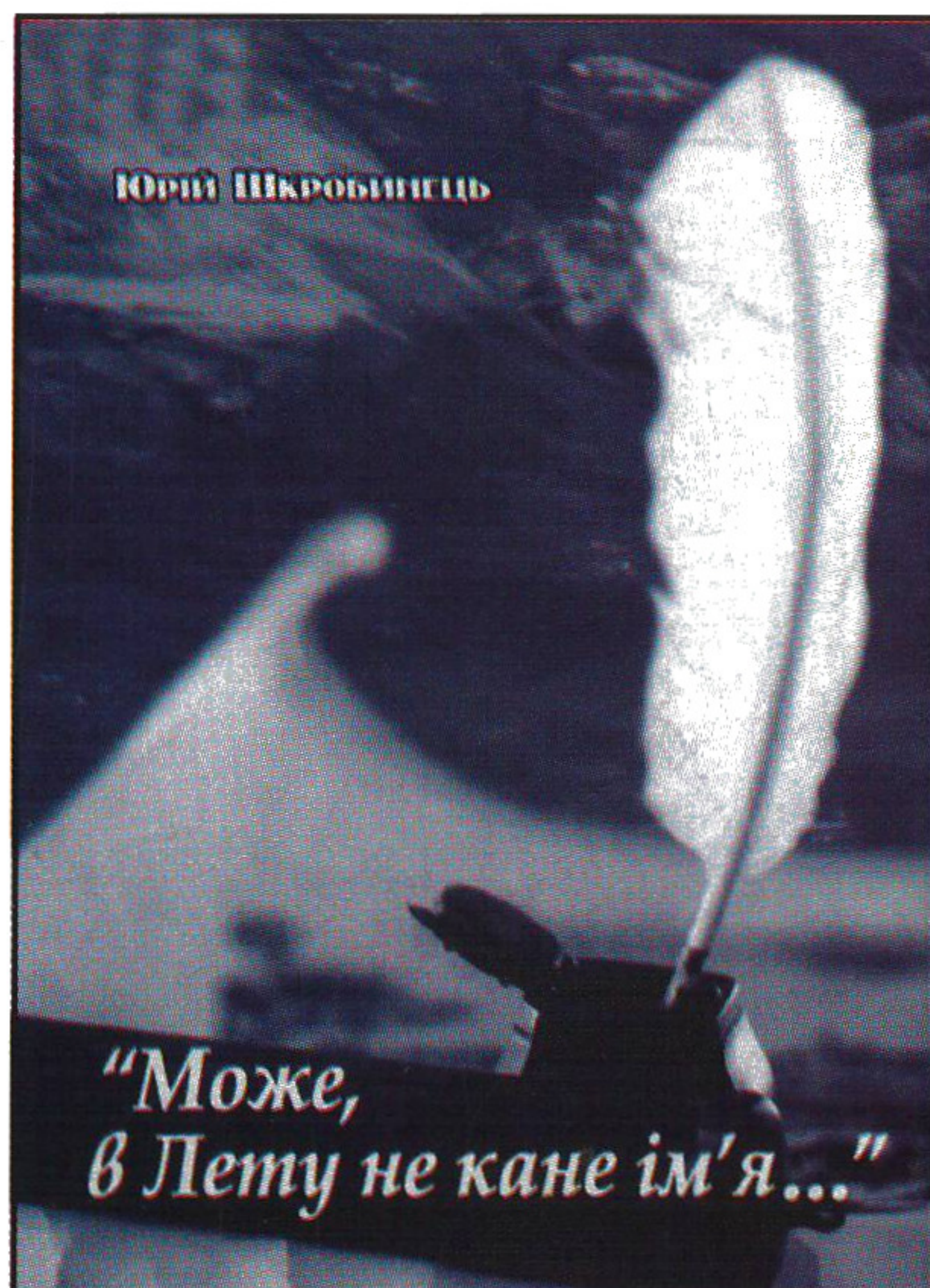
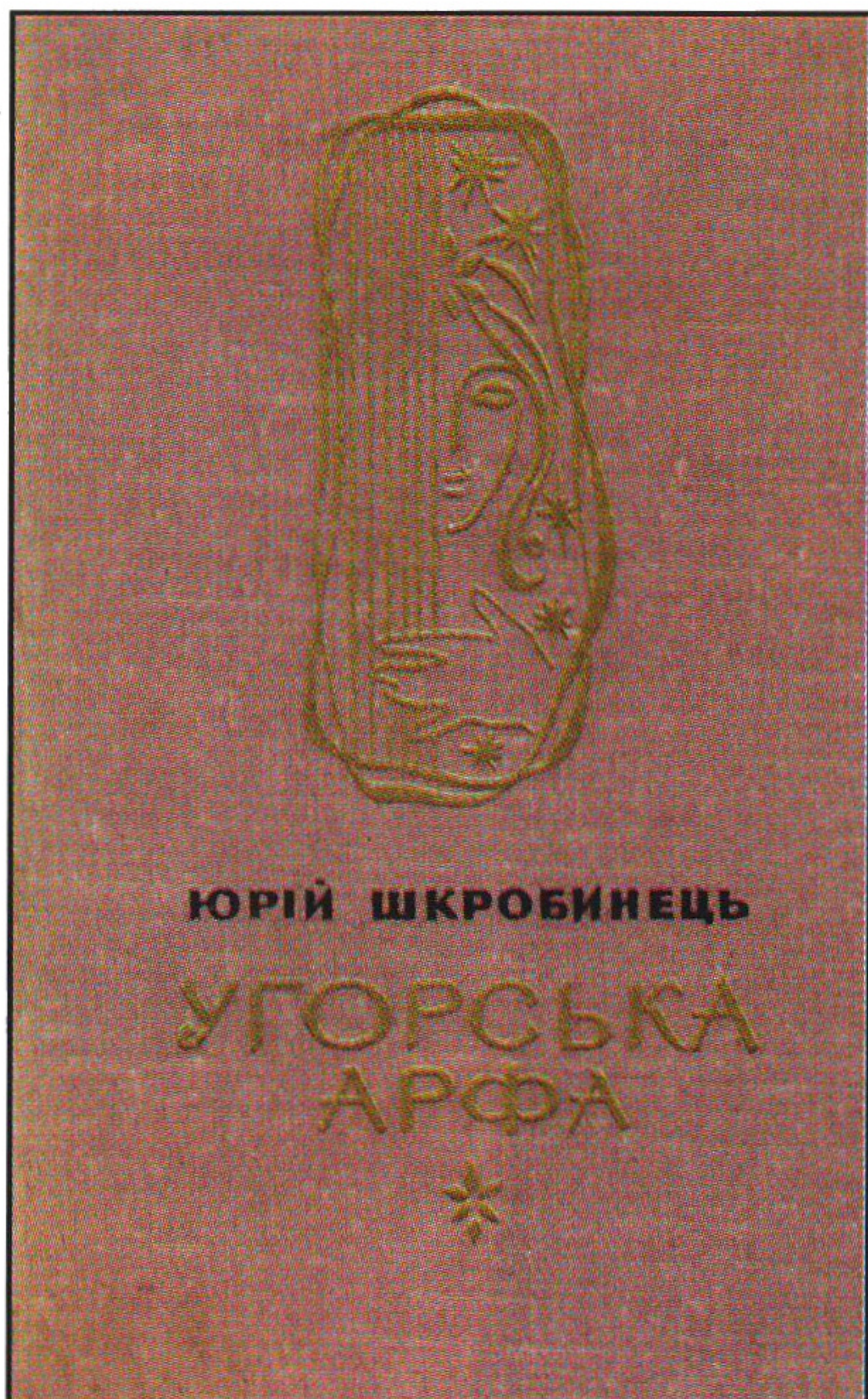


*Ш. Горват на святкуванні 80-річчя
Ю.Шкробинця в ЗОУНБ. 2008 р.*



Видання перекладів та творів Юрія Шкробинця





Панові Федору Купі ~ інспірації моїх перекладів із Гете з подякою на добрий спогляд про нашу спільну працю над "Закарпатською Гетеманією" - щиро перекладаю

Йоганн Вольфганг Гете

Зіставлення
(Ein Gleichnis)

Юрій Шкробинця
29.07.1999р.
Ужгород

Нарва в квітів похових
І ніс додому: ще живих...
Та брав мене в дорозі сиріх;
Життя вмирало в пелюстках.

Я - вдова. Квіти - у вогні.
І ледве вірнула мої:
Стібелюся знову ожми,
Толівки вогню підвеси.
Піднявши щойно мнєю квіт,
Немов родився знов на світ...

Згадав я пережити ці прекрасні,
В перекладах поетичних віршів власні.

1828р.

З німецької переклав
Юрій Шкробинця

Перекладано: 14 червня 1999р.

Йоганн Вольфганг фон Гете
Johann Wolfgang von Goethe



Скарбошукач
Der Schatzgräber

Поезії

В українських перекладах
Юрія Шкробинця

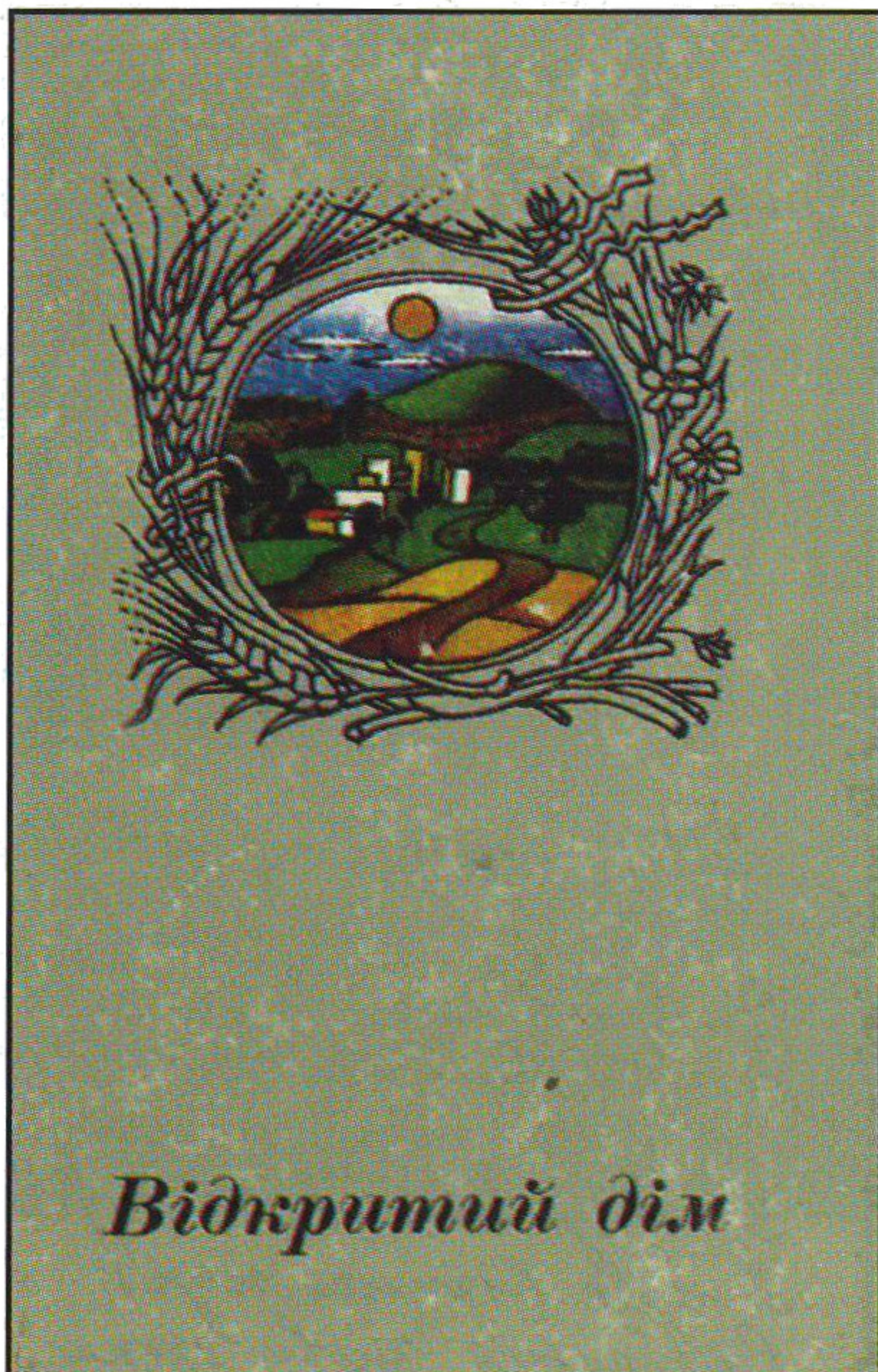
До 250-річчя від дня народження
великого німецького поета

Ужгород 1999



На нашій,
на своїй
землі

Книга 2



Відкритий дім



З під
гірського
неба



Я тобі дарую
пісню

Іменний покажчик =

Névmutató

А

Андрусь, М.І. 305
Арань, Я. 8, 22, 32,
141, 184, 208, 229,
231, 275
Арпа, С. 152
Арсірій, А. 175

Б

Бабіч, М. 38, 46
Бабич, Є. 325
Бако, Л. 2, 31, 222
Балінт, В. 98
Балега, Ю. 197
Балла, К. 205
Балла, Л. 5, 12, 25, 33,
34, 56, 62, 63, 66, 87,
89, 93, 97, 99, 110,
156, 161, 166, 185,
223, 238, 316, 321
Балог, Б. 53, 64
Барток, Б. 57
Басараб, В. 272
Бедзір, В. 283
Бендзар, Б. 67, 70, 71,
81, 232, 235
Беньямін, Л. 39
Берта, Б. 17
Берталан, І. 35
Бібіков, К. 13
Бігарі, К. 3
Бігарі, Ш. 26
Бобинець, С. 233, 236,
240
Болдижар, М.М. 305

Боршош-Кум'ятський, Ю. 143, 155,
167, 169, 191, 212,
214, 280

В

Вайда, Я. 154
Вароді, В. 179, 207
Васильєва, Т. 331, 334
Васько, С. 228
Ваш, С. 25, 265, 312,
316, 317, 321
Вашварі, І. 43, 67
Вереш, Ш. 47, 68
Вовчок, В. 159, 198

Г

Габорець, В. 276
Гаврош, О. 221, 295,
303, 313
Гал, Ш. 69
Герасимова, Г. 261
Гете, Й. 24, 107, 108,
291, 292, 294
Гідаш, А. 13, 18
Глеба, Ю.Ф. 340
Гойда, Ю. 129
Губаль, І. 95
Гуменовюга, М. 88
Густі, В.П. 80, 110,
149, 200, 305, 309

Д

Діянич, В. 177, 213
Дем'ян, Д. 163

Довганич, О.Д. 282,
339

Довгович, В. 82, 95
Донець, І. 284
Драган, О. 235
Дубанич, С. 290
Духнович, О. 50, 83,
111, 112, 153, 237,
266
Дьєрі, Д. 70

Ж

Желіцькі, Й. 102
Жупанин, С. 20, 306

З

Зимомря, М. 233, 236
Злоцький, Ф. 84

І

Іваньо, В. 247
Івашко, М. 338
Ігнатович, О. 336
Ійєш, Д. 2, 40, 41, 44,
49, 94
Ілку, П. 10, 71

Й

Йожеф, А. 52, 58

К

Кампов, П. 103
Каріг, Ш. 225
Карінті, Ф. 6
Кашшак, Л. 42

Келлігі, М. 279
Керекеш, Ю. 226, 248, 252
Керестеш, Н. 36
Керита, Х. 202, 277
Кесегі, Е. 100
Кешеля, Л. 220
Килимник, О. 324
Кирилюк, В. 304
Кобзар (див. також Шевченко Т.Г.) 140, 144, 146, 149
Коваль, В. 326, 327
Ковальчук, Г. 331
Ковач, В. 27, 157, 170
Ковач, Ф. 69, 72, 73, 76-79
Ковтюк, С. 241
Козоріз, О. 25, 316, 321
Колмошій, І. 266
Копинець, А. 164
Коробко, О. 54, 63, 127
Кость, М. 199
Кохан, В.І. 328, 335
Кочур 318
Кривін, Ф. 171
Кудрявська, Л. 297
Кулчар, Т. 72
Кулчар, Ф. 73
Куля, Ф. 107, 292, 307, 318, 338

Л

Лавер-Шкробинець, Л. 25, 150, 315, 316, 321
Ладижець, В. 34, 36, 117, 176
Ладижець, О. 276

Лечинський, К. 262
Литвин, І. 21
Лінтур, П. 129

М

Макаренко, О. 23
Малик, Г. 310
Манайло, Ф. 129, 139
Марзоєв, С. 59, 60, 61
Мартон, І. 268, 270
Мегела, І. 205
Мейсарош, О. 215
Мишанич, В. 319
Мишанич, О. 82-84, 263
Моріц, Ж. 4
Мороз, А. 326
Москаленко, М. 267
Муртазов, Б. 59
Мушкетик, Л. 314

Н

Надь, Л. 45, 65
Надь, Ш. 1
Нитка, В. 216
Нігер (І.В. Джанаєв) 60

О

Осабо, І. 74

П

Павловська, В. 326, 327
Падо, Ю. 69, 72, 73, 76-79
Панько, С. 188, 201, 229
Петефі, Ш. 7, 11, 19, 48, 84, 91, 105, 106,

109, 174, 181, 187, 193, 209, 210, 212, 227, 233

Петрович, С. 273
Петровський, О. 323, 324
Петровцій, І. 205, 258
Підгірянкa, М. 203
Пілінські, Я. 75
Плоскина, В. 217, 218
Погребенник, Ф. 274
Пойда, С. 233, 234, 236, 239, 253, 264
Поп, В. 34, 36, 117
Поп, І. 333, 337
Попов, В. 51, 55, 92
Попович, І. 151, 320

Р

Рац, О. 76
Рильський 318
Різак, І.М. 305
Рішко, М. 251, 277
Рогова, П. 325
Рот, О. 9, 10, 43
Рудловчак, О. 85, 237
Рушак, М. 329

С

Сабадош, В. 252, 259
Сабо, Б. 77
Салаї, Б. 20, 101
Сенеш, Л. 28
Сенько, І. 269
Симчера, І. 168
Сковорода, Г. 284
Скунць, П. 7, 37, 150, 180, 183, 199, 211, 254, 278, 285, 299, 315, 322

Сова, П. 231
 Ставровський-Попра-
 дов, Ю. 85, 258
 Стельмах, М. 224
 Суржін, П. 78

Т

Талапканич, М. 335
 Тарас (див. також
 Шевченко) 276
 Теличко, В. 270
 Терек, Е. 79
 Тичина 206
 Томпа, М. 104
 Томчаній, М. 129, 139,
 172, 189, 196
 Тяско, М. 153, 154

У

Удовиченко, Г. 243,
 244
 Українка, Л. 275

Ф

Федака, Д.М. 55, 59,
 60, 61, 111, 112, 311,
 328
 Федака, П. 332
 Фединишинець, В. 85,
 230, 242, 255, 258,
 260, 300, 308, 334
 Ференц, Н. 280
 Ференці, Г. 86
 Фінта, Є. 80, 200
 Фінцицький, М. 14,
 194
 Фюшт, М. 25, 113, 316,
 321

Х

Хланта, І. 287, 293,
 330, 332, 339
 Ходанич, П.М. 336,
 340

Ц

Цапулич, І. 257
 Ціріхов, М. 61
 Цуга, І. 294

Ч

Чендей, І. 34, 36, 117,
 158, 204, 249, 250,
 256
 Чорі, Ю. 281
 Чубинський, П. 96

Ш

Шандор, Л. 29
 Шафарі, Л. 81
 Шахова, К. 13, 16, 18,
 245
 Шевченко, Т.Г. 146,
 148, 174
 Шелепець, Й. 279
 Шкробинець, Х. 288
 Шюте, К. 30

Ю

Югас, Ф. 90

Я

Яній, О. 271

A

Andor, Gy. 449
 Arany, J. 355, 396, 423,
 436, 439, 484

B

Babits, M. 384
 Balla, D.K. 404
 Balla, L. 374, 382, 394,
 428, 429, 433, 434,
 444, 455, 456
 Balog, B. 435
 Bartók, B. 409
 Boniszlávszky, T. 471
 Bornemissza, E. 478
 Botlik, J. 459

C

Csontváry, T. 373, 388
 Csoóri, S. 483

D

Duhnovics, O. 410
 Dupka, Gy. 457, 485

E

E. Fehér, P. 436, 437,
 445, 460, 461, 472,
 486
 Erdélyi, G. 481

F

Fedinisnec, V. 344, 473
 Fodor, A. 464
 Fodor, G. 405, 416, 450
 Földeák, I. 479
 Füst, M. 25

Füzesi, M. 403

G

Goethe, J.W. 24

Grendzsa-Donszkij, V.
353, 424

Guresidze, N. 401

H

Hmelnickij, B. 346

Hojda, J. 382, 397

Husztí, L. 362

I

Illyés, Gy. 379, 388, 393

J

Jobbágy, K. 365

József, A. 374, 382,
394, 457

Juhász I. 488

K

Karig, S. 458

Karinthy, F. 406, 408

King, M.L. 377

Kocjubinszkij, M. 341

Koczka, A. 381, 388

Koszténko, L. 421

Kótyuk, I. 438

Kovács, V. 357, 398,
439

Kroó, L. 475

L

Lenin, V. I. 368

Lermontov, M. 345

M

Malanyuk, J. 358

Malisko, A. 347, 348

Margócsy, J. 462

Márton, I. 471

Márton, J. 482

Medve, Z. 440

Megela, I. P. 463

Mehela, I. P. 452

Móricz, Zs. 453

N

Nagy, J. 402

Nagy, L. 357, 379, 387

P

Panyko, Sz. 382

Paszternák, B. 352

Petőfi, S. 366, 370, 424,
427, 430, 447, 481

Pojda, Sz. 447

Puskin, A. 359, 417

R

Rab, Zs. 442

Radnóti, M. 411

Radó, Gy. 430, 441, 446,
453

Rákóczi, F. 382

Rilszkij, M. 343, 414

Rot, S. 443

S

Sáfáry, L. 467

Sándor, L. 400, 425,
431, 432, 454, 477

Saskevics, M. 346, 415

Sevcsenko, T. 392

Szerdahelyi, I. 488

Szimonenko, V. 342

Szkovoroda, H. 356

Szoszjura, V. 350, 351,
418

Sztusz, V. 361

Szvidzinszkij, V. 347

T

Tandori, D. 385, 386,
390

Ticsina, P. 354, 422

Tóth, I. 466

U

Udvari, I. 488

Ukrajinka, L. 360, 484

V

Vajda, J. 412

Váradí-Sternberg, J. 451,
467

Vaszócsik, V. 448

W

Weöres, S. 369

Z

Zsilenko, I. 349

Zsolt, N. 468

ЗМІСТ

Від укладачів	5
Az összeállítóktól	7
Ім'я, яке не кане в Лету. <i>Василь Густі</i>	9
A név, mely nem merül el a Léthében. <i>Vaszil Huszti</i>	13
Юрій Васильович Шкробинець (1928–2001)	17
Jurij Skrobinec (1928–2001)	21

БІБЛІОГРАФІЯ

Перекладацька діяльність Ю. Шкробинця	
Окремі видання перекладів	25
Переклади, надруковані в періодичних виданнях та збірниках	27
Окремі видання власних поезій Ю. Шкробинця та публікації в періодичних виданнях та збірниках	39
Пісні на слова Ю. Шкробинця	44
Літературно-критичні статті та рецензії	45
Інтерв'ю з Ю. Шкробинцем	51
Література про життя і творчість Ю. Шкробинця	52
Бібліографічні та довідкові матеріали	63
Bibliográfiai források (magyar nyelven) = Бібліографічні джерела угорською мовою	66
Jurij Skrobinec fordítói munkássága = Перекладацька діяльність Ю. Шкробинця	66
Gyűjteményekben és időszaki kiadványokban megjelent publikációi = Публікації в періодичних виданнях та збірниках ...	69
Interjú Jurij Skrobineccel = Інтерв'ю з Ю. Шкробинцем	73
Irodalomkritikai cikkek és recenziók = Літературно-критичні статті та рецензії	74
Életről és munkásságáról szóló irodalom = Література про життя та творчість	76
Bibliográfiai és tájékoztató anyagok = Бібліографічні та довідкові матеріали	82
Іменний покажчик = Névmutató	95

Довідкове видання

Юрій Шкробинець – поет, перекладач

До 80-річчя від дня народження

Бібліографічний покажчик

Укладачі:

М.Б. Бадида, Т.Г. Балаж, О.А. Канюка, Є.Й. Слущка

Видання перше

Українською та угорською мовами

Коректор:

Н.М. Панчук

Відповідальна за випуск

Л.З. Григаш

Видавництво Валерія Падяка

Ужгород, 88007, вул. Гагаріна 14/3

тел. 8(0312)-693132

E-mail <padyak@mail.uzhgorod.ua>

www.padyak.com

Директор В. І. ПАДЯК, к.ф.н.

(Свідоцтво Держкомінформу України ДК № 963 від 20.06.2002 р.)

Оригінал-макет: Л.Ільченко

**Ш67 Юрій Шкробинець – поет, перекладач = Jurij Skrobinec –
A költő és műfordító : до 80-річчя від дня народж. = születése 80.
évfordulójára : бібліограф. покажч. = bibliográfiai mutató / Упр. куль-
тури Закарпат. обл. держ. адмін., ЗОУНБ; уклад. : М.Б. Бадида,
Т.Г. Балаж, О.А. Канюка, Є.Й. Слущка. – Ужгород = Ungvár : Вид-во
В. Падяка = Padyak Könyvkiadó, 2008. – 100 с. : іл. – Укр. та угор.
мовами. – (Корифеї Закарпаття: бібліографія).**

ISBN 978-966-387-032-8

УДК 016:82(477.87)

ББК 91.9:83.3(4УКР–ЗАК)6

Замовлення № 266. Підписано до друку 1.08.2008 р. Формат 60х84/16. Папір офсетний.

Друк офсетний. Гарнітура Arial Суг, Times. Умов. друк. арк. 6,25. Тираж 450 прим.

Друкарня ТОВ «Папірус-Ф»

Ужгород, вул. Лермонтова, 25а

ВИДАВНИЦТВО В. ПАДЯКА



ISBN 978-966-387-032-8